Kodansha Comics

CLAMP

5

CARDCAPTOR

さくら

カードキャプター

CLAMP

CLAMP

カードキャプターさくら
TRANSLATED BY MARIA
HTTP://SAKURASCANS.CJB.NET

WAAAH!
HERE

THANK YOU!
ITS A GOOD THING THEY WERE IN THE BAG IN THE BACK OF THE TRUNK
BECAUSE ITS SMALL
ITS OK
A HA HA HA
?
THIS IS MY FIRST TIME GOING TO A SUMMER HOUSE
GO 3 MORE KM AND GET OFF AT THE NEXT EXIT
THE MATH PROFESSOR AT THE SAME SCHOOL AS ME
ALWAYS COMES UP HERE FOR A LONG VACATION. BUT THIS TIME. HES TAKING A TRIP OVERSEAS
SO HES LETTING US STAY HERE... THATS NICE

NOTE: FUJITAKAS THE ONE DRIVING SINCE THIS CAR IS THE TYPICAL JAPANESE ONE WHERE THE STEERING WHEELS ON THE RIGHT SIDE

HERE
IM SORRY TO BE A BURDEN WHILE MY FAMILYS AWAY
IT WOULD HAVE BEEN NICE IF TOMOYO-SAN COULD HAVE COME TOO
YEAH ITS TOO BAD
THANKS
THE MORE THE MERRIER
THANK YOU
WOW!

ITS GOING TO BE SO MUCH FUN STAYING HERE FOR 2 DAYS!
THE CHILDRENS ROOM IS AT THE BACK OF THE 2ND FLOOR
I'LL GO SEE!
MPHH!
OI! DON'T FORGET ABOUT ME!

SORRY SORRY!
HMPH
IT WAS JUST AN ACCIDENT CUZ I WAS A LITTLE HAPPY....
YOU ALMOST KILLED ME BY ACCIDENT
BUT ISN'T IT A GREAT ROOM?
OO.... YOU AIN'T KIDDIN'!
WHERE ARE YOU GOING?
GOING OUT FOR SUPPLIES
WANT TO COME?

OKAY!
BY THE WAY THERES A REALLY BIG SUMMER HOUSE NOT FAR FROM HERE. DO YOU WANT TO GO SEE IT?
I'LL GO FOR A WALK WHILE EVERYONE IS OUT
IM OFF

AH! THERE IT IS!
WHOA ITS HUGE!

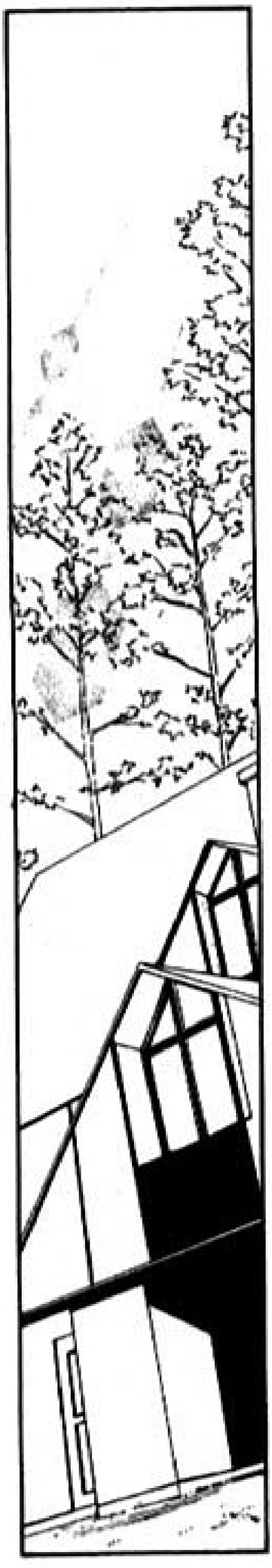
キョロ
キョロ
HOE?
MISS
OVER HERE
HERE HERE
WHAT A CUTE LITTLE GIRL
ARE YOU LOST?
JUST ON A LITTLE WALK
FROM WHERE?

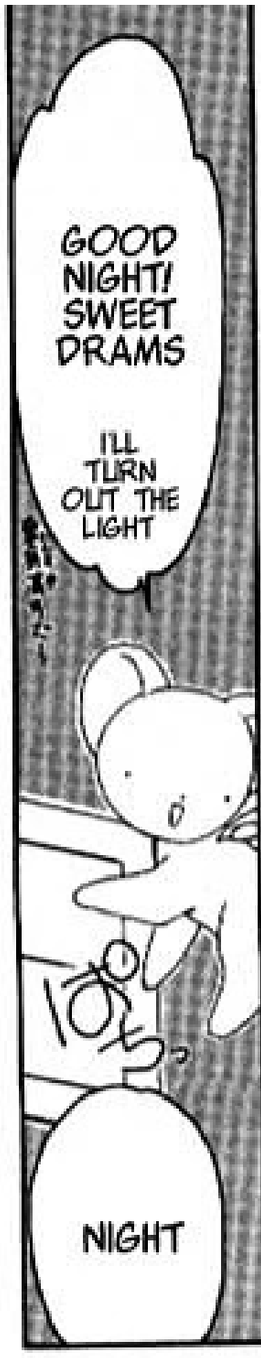
THE SUMMER HOUSE OVER THERE
SO THERE ARE GIRLS LIKE YOU OVER THERE?
WE'RE BORROWING IT
MAY I ASK YOUR NAME?
SAKURA
KINOMOTO SAKURA
ARE YOU BUSY NOW?
WOULD YOU LIKE TO HAVE TEA WITH ME?
OK!
NOTE: WHY DOES EVERYONE IN THIS MANGA BLUSH ALL THE TIME?

NOTE: DOES ANYONE EVER WONDER WHERE ALL THE MONEY TOLIYA MAKES GOES? OR WHY DOES HE WORK AT EACH JOB FOR ONE DAY??
AT THE YAKITORI RESTAURANT
YOU'RE PRETTY GOOD! DID YOU LEARN AT YOUR JOB?
YOU WORK EVERYWHERE
SO HOW WAS YOUR WALK?
IT WAS FUN!
I MET A GRANDPA
HE LIVES IN THAT BIG HOUSE YOU TOLD ME ABOUT
HE LIVES BY HIMSELF
AND
WE HAD TEA

AND THE GRAN-PA
INVITED ME TO COME AGAIN TOMORROW
YOU SHOULD
ITS GOOD TO MAKE FRIENDS ON VACATION
YUP!

DAIDOUJI HERE
AH! TOMOYO CHAN! THIS IS SAKURA!
IM HERE TOO!
SO KEROCHAN IS WITH YOU TOO!
YUP! ITS REALLY PRETTY UP HERE! I WISH YOU COULD COME TOO.
ITS TOO BAD THAT THE CHORUS CLUB HAS A COMPETITION.
DO YOUR BEST! I WISH YOU LUCK!
THANKS
I'LL CALL YOU WHEN ITS OVER
WELL THEN GOODNIGHT!
GOOD NIGHT!



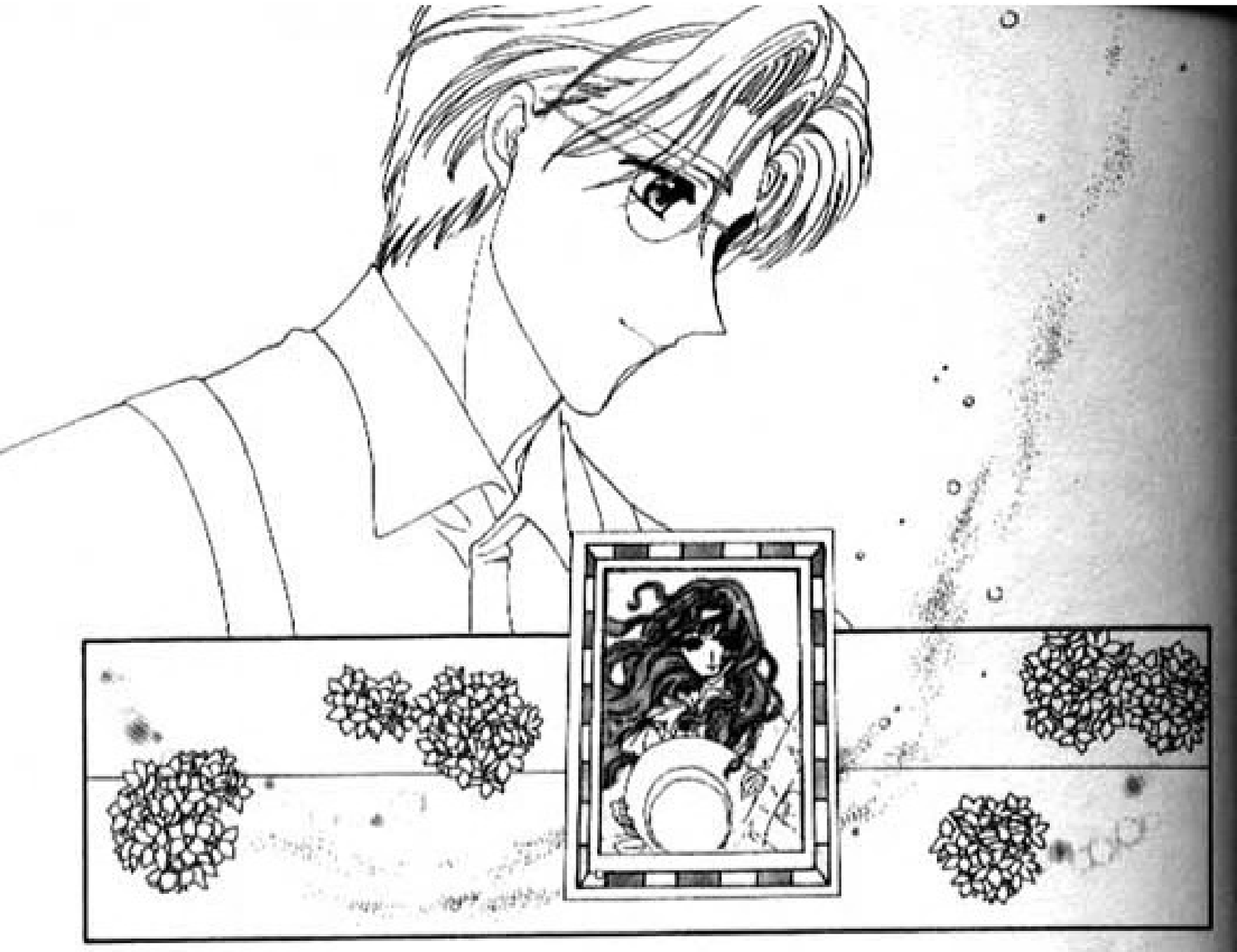

GOOD NIGHT! SWEET DRAMS
I'LL TURN OUT THE LIGHT
NIGHT

YEAH
SO YOU'RE GONNA SEE GRAMPS AGAIN TOMOR-ROW?

O... OKAY
DON'T FORGET MY SHARE OF THE SNACKS!

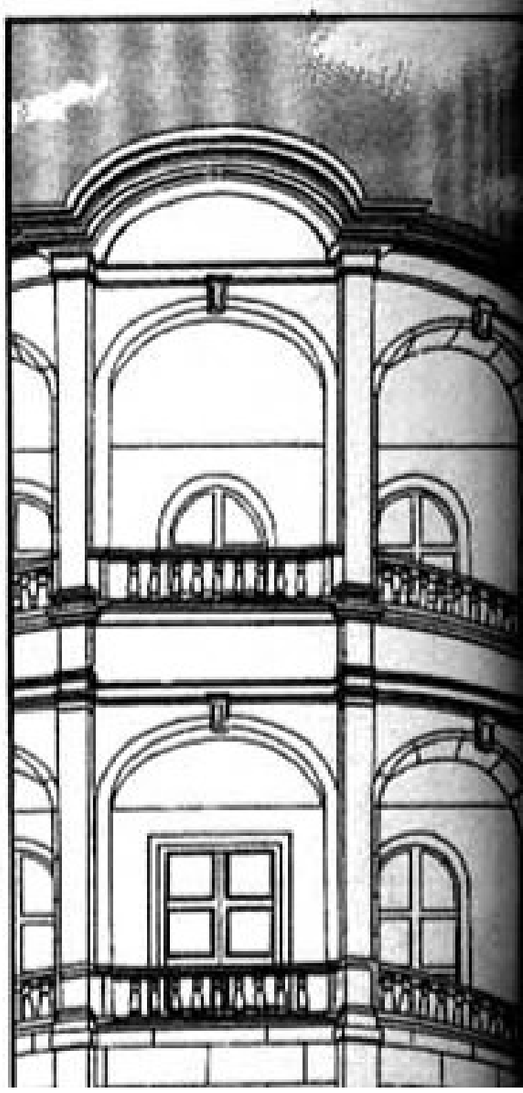
I HOPE THE WEATHERS NICE AGAIN TOMOR-ROW
GRANPA WAS NICE

IM LEAVING!
SEE YOU LATER!
COOKIES
A SOUVENIER FROM LAST NIGHTS BARBEQUE. YOU CAN GIVE THEM TO GRANDPA
THANKS
GIVE MY REGARDS TO GRANDPA
OKAY!



UP HERE!

MISS!
きょろ きょろ



HOEE
HERE
HERE

DID YOU MAKE ALL THIS FOR ME??
YOU'RE WELCOME
A... THANK YOU

ITS BE-CAUSE
IT SEEMS LIKE MY GRAND-DAUGHTER HAS RETURNED
IS SHE HERE TOO?

A LONG TIME AGO
SHE WENT TO HEAVEN
IM REALLY SORRY!
I..
NO NEED TO APOLO-GIZE
NOW SMILE

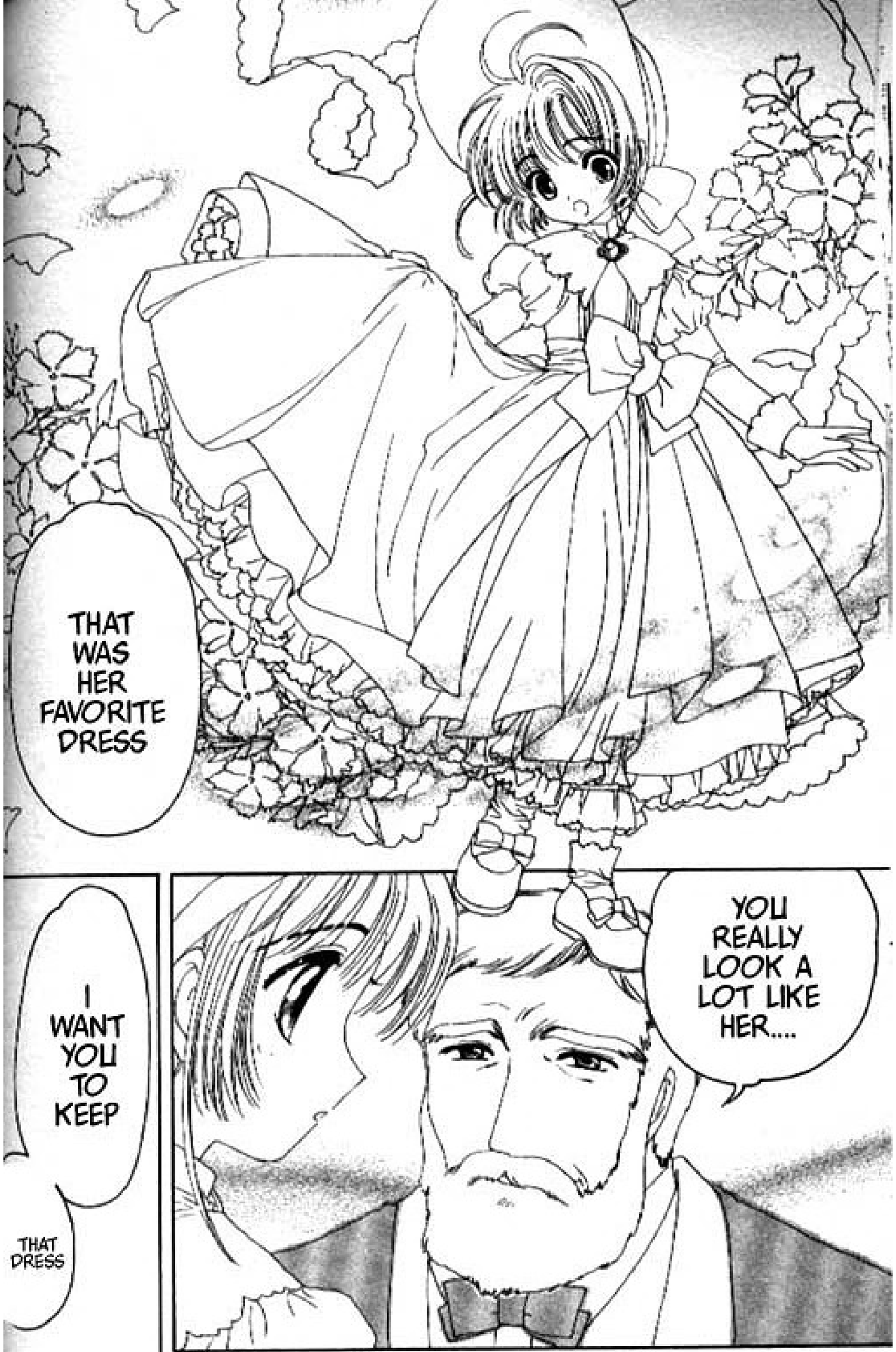
GIRLS ARE ALWAYS AT THEIR BEST SMILING
AH!
THESE ARE FROM MY FATHER
?

I WODER WHAT KIND OF PERSON
YOUR FATHER IS
THANK YOU
YOU LOVE YOUR FATHER VERY MUCH
YES!
HES NICE AND CAN COOK AND IS COLLEGE TEACHER AND
HES GOOD AT SEWING AND...UM HE CAN KNIT
AND AND...

OH YEAH
SHALL I SHOW YOU MY GRAND DAUGHTERS ROOM?
IS IT OK?
THEY'RE GOOD
THERES SOMETHING I WANT YOU TO WEAR
AH! HOW CUTE!

AND... HERE IT IS

WAS THIS YOUR GRAND DAUGHTERS?
UMM
YOU LOOK WONDERFUL!


THAT WAS HER FAVORITE DRESS
YOU REALLY LOOK A LOT LIKE HER....
I WANT YOU TO KEEP
THAT DRESS

IM GIVING IT TO YOU
I COULDN'T!
IT WOULD HAVE MADE HER HAPPY
IF IT REALLY WOULD HAVE MADE HER HAPPY...
OF COURSE

THAT PICTURE
MY GRAND DAUGHTER DREW IT
A RAIN BOW?
SHE LOVED WATCHING RAINBOWS
WHEN IT RAINS YOU CAN SEE RAINBOWS FROM THE VERANDA
...SHE WAS A GENTLE GIRL
ITS A NICE PICTURE

I'M BACK!
ぎょっ
WELCOME BACK
OH ITS SAKURA CHAN!
GRANDPA GAVE IT TO ME!
THAT OUT FIT..
IT SUITS HER WELL
WHY CLOTHES?
THE ONE SHE MET YESTER-DAY?

KERO CHAN!
GAH! YOU SURPRISED ME
YOU MADE ME LOSE!
TOMOYO MADE THAT RIGHT??
THOSE CLOTHES ARE TOMOYOS RIGHT!?

AND THERES NO WAY I CAN THANK HIM
THAT GRAMPS IS NICE
AH!
RAIN BOWS!
HE LIKES TO SEE RAIN BOWS!
DO YOU KNOW ANY-THING HE LIKES?
SO HERES WHAT WE DO...

SAKURA CHAN
THOSE CLOTHES FROM YESTER-DAY
UM TODAY I HAVE TO GO HOME SO..
I HAD A REALLY REALLY GREAT TIME.
THATS TOO BAD..
ME TOO

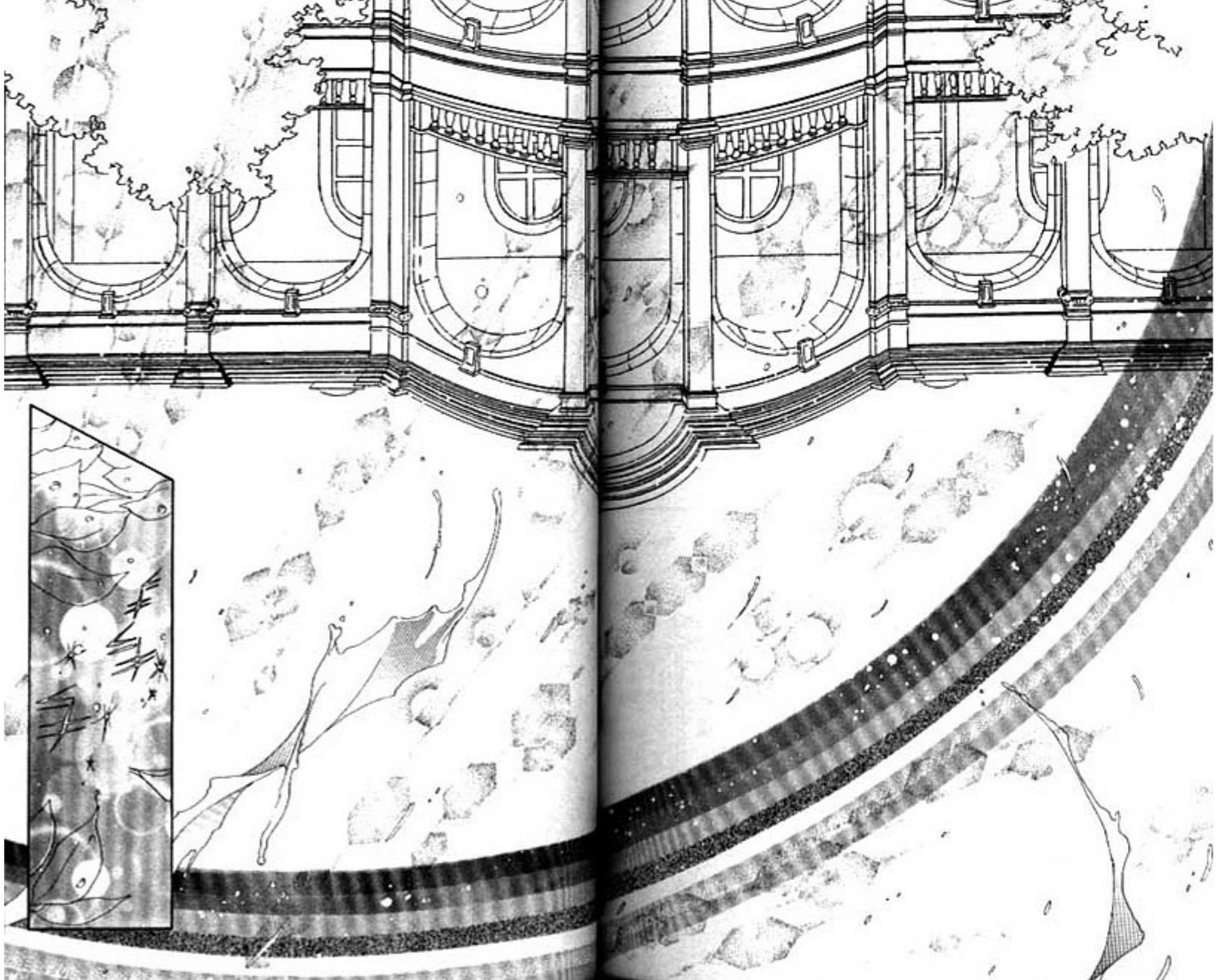
IN A MINUTE WILL YOU GO TO YOUR GRAND-DAUGHTERS ROOM?
I WANT YOU TO LOOK OUT FROM THE VERANDA
I SUPPOSE I COULD
UM
YOUR GRAND DAUGHTER...
IM SURE SHES IN A BEAUTIFUL PLACE IN THE SKY. JUST LIKE MY MOTHER

SO SHES SURELY IN A BEAUTIFUL PLACE
MY PARENTS WERE REALLY HAPPY AT THEIR WEDDING
MY BROTHER TOLD ME

THANK YOU
SO I THINK YOUR GRANDDAUGHTER MUST BE IN A REALLY REALLY BEAUTIFUL PLACE!

OVER HERE!
OK HERE SHOULD BE FINE
RELEASE!

WATERY!



BUT HOW DID SHE KNOW ONE WOULD HAPPEN?
OH!
I SEE IT!
GRAND-FATHER..

SONOMI SAN
LOOKS LIKE YOU HAD FUN
FINDING OUT ABOUT SAKURACHAN. HAVING TEA. MAKING SNACKS
SHE SEEMED HAPPY... MY GREAT GRAND-DAUGHTER
TRULY HAPPY
KINO-MOTO FUJI-TAKA IS A GOOD MAN
WELL NADE-SHIKO DID CHOOSE HIM
AMAMIYA NADESHIKO

I HOPE GRANDPA SAW THE RAINBOW
HOW LONG ARE YA GONNA WEAR THAT? ALL THOSE RUFFLES..
I'LL CHANGE LATER

DAD YOU KNEW!?

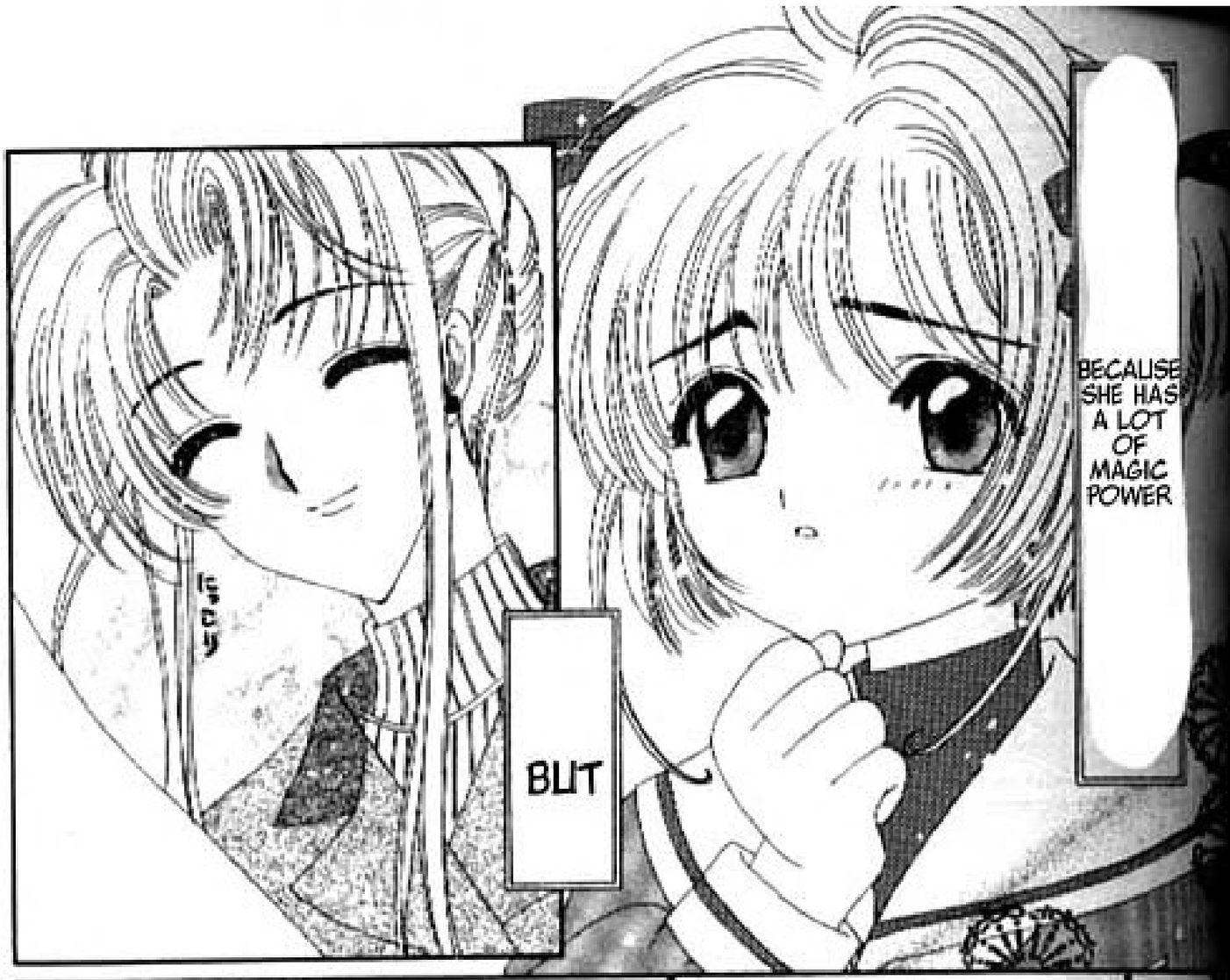
BUT I WONDER WHO WAS THAT GUY LIVING IN THAT SUMMER HOUSE...
A LONG TIME AGO THERE WAS A LITTLE GIRL AND HER GRANDFATHER WHO WENT THERE TO ESCAPE THE SUMMER HEAT

TO BE CONTINUED

TRANSLATED BY MARIA
HTTP://SAKURASCANS.CJB.NET

IM KINOMOTO SAKURA & I GO TO TOMOEDA ELEMENTARY SCHOOL
AND NOW
FOR THIS YEARS SCHOOL PAGEANT WE'RE DOING A PLAY
EVERY DECEMBER THE SCHOOL HAS A PAGENT
ALL THE CLASSES AND CLUBS PUT ON DIFFERENT SKITS. BUT IT LOOKS LIKE THIS YEAR WE GOT TO DO THE PLAY
LAST YEAR WE WERE THE MUSIC EN-SEMBLE

I WONDER WHAT PLAY WE'RE DOING!
THIS'LL BE FUN!
THIS IS MIZUKI KAHO
SHES A SUBSTITUTE TEACHER WHOS TEACHING US MATH
SHES ALSO OUT ASSIS-TANT HOME ROOM TEACHER
SHES REALLY NICE AND I LIKE HER. BUT..
BUT LI-KUN SAID TO BE CARE-FUL



HANYAN

WHEN I SEE HER I GET ALL HANYAN!

AND THE CASTING IS..
MIZUKI SENSEI..
OK
SLEEPING BEAUTY!!
TO BE DECIDED RANDOMLY
THEY'RE WRITTEN UNDERNEATH
OKAY!
JUST PUT YOUR NAME BY ONE OF THE LINES

I WONDER WHAT PARTS WE GOT
IF SAKURA CHANS THE PRINCESS I'LL SURELY MAKE THE COSTUME!
T..TOMOYOCHAN
と……
ええっ!!
SAKURA
木之本 桜
TOMOYO
大道寺知世
SYAORAN
李小狼
BETTER WATCH OUT

JUST A LITTLE LONGER
EVERY-ONE RETURN TO YOUR SEATS
I'LL PEEL IT AWAY
WHATS WRONG
MIZUKI SENSEI SAID "JUST A LITTLE LONGER"

FOR WHAT?
I HAVE NO IDEA
AND NEXT IS
PRINCESS AURORA & THE PRINCE
ケール
ハナ
ケール

A PRINCE?!
THATS YOUR PART!?
I'LL TALK TO THE TEACHER ABOUT MAKING COSTUMES
YOU'LL MAKE A CUTE PRINCE!
SO WHOS THE PRINCESS?
THIS IS SO FUN!

NOTE: LOL!! THIS IS SO FUNNY THE WAY HE SAYS IT IN THE ANIME!! XD

I DON'T KNOW ABOUT THIS.. THE GUYS AND GIRLS' PARTS ARE ALL MIXED UP
IT WAS UNBIASED SO ALL THE PARTS WERE A CHANCE
IT WAS MIZUKI SENSEIS IDEA
BUT..
WHY DOES IT HAVE TO BE THE BRAT
A PRINCESS
I THINK LI-KUN WILL MAKE A CUTE PRINCESS!
I'LL MAKE HIS COSTUME MATCH SAKURA-CHANS
YEA. SHES PRETTY & NICE
SO MIZUKI SENSEIS YOUR SUBSTITUTE MATH TEACHER
WELL RANDOM IS RANDOM BUT.
BUT LI-KUN...

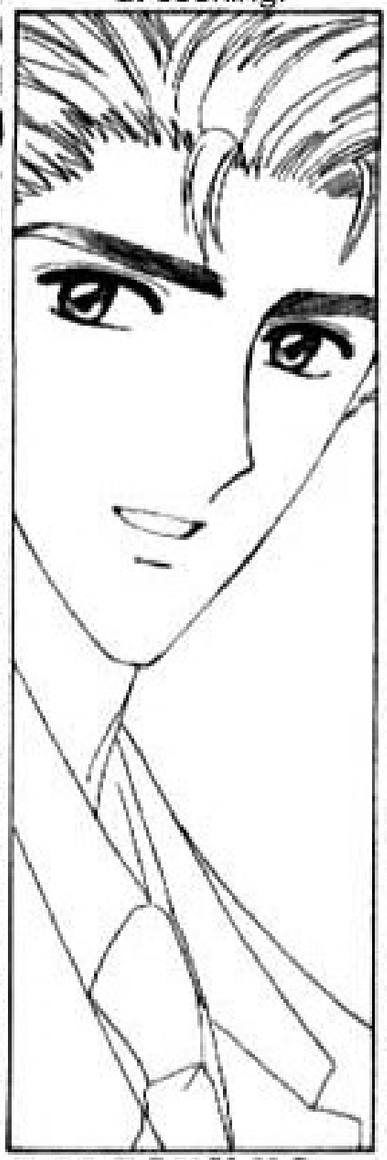
WELL I HAVEN'T MET HER SO I DON'T KNOW
SO HE SAID "BE CAREFUL"
BUT THERES DEFINITLY A MAGIC POWER IN THE CITY
YOU DON'T HAVE MAGIC SO YOU CAN'T SENSE IT
A POWER?
BUT ITS A REALLY STRONG PRESENSE
SOMETHING IS AWAKENING

SO I'LL GO TO THE SCHOOL PAGENT TOO
WHY!?
TO INVESTIGATE MIZUKI SENSEI AND
TO SEE SAKURAS GALLANT FIGURE!

15

Due to how annoying these things are, I am going to be lazy from now on.

Yoshiyuki Terada is born on July 18. He's a teacher at an elementary school and he likes kinpiragohou. He dislikes Mochi. His favorite thing is Japanese chess & his favorite color is green. His fav. flower is Margaret & he's good at making Japanese food. He hates stuffed animals & he enjoys movies. He's also good at cooking.



YOSIYUKI TERADA

KERO-CHAN! YOU JUST WANT TO SEE THE PLAY DON'T YOU!

OHHOHOHO

sign: Tomoeda Elementary School Pageant
ITS TOO BAD ABOUT YOUR DAD
HE HAD TO WORK. IT REALLY IS TOO BAD
THEY'RE DOING A PLAY!
NEXT IS SAKURAS CLASS
I WONDER WHAT PART SAKURA CHAN HAS?
ITS CALLED SLEEPING BEAUTY

WE'RE STARTING SOON!
SAKURA CHAN LOOKS SO COOL!
REALLY COOL!
CUTE!
DEFINITLY!

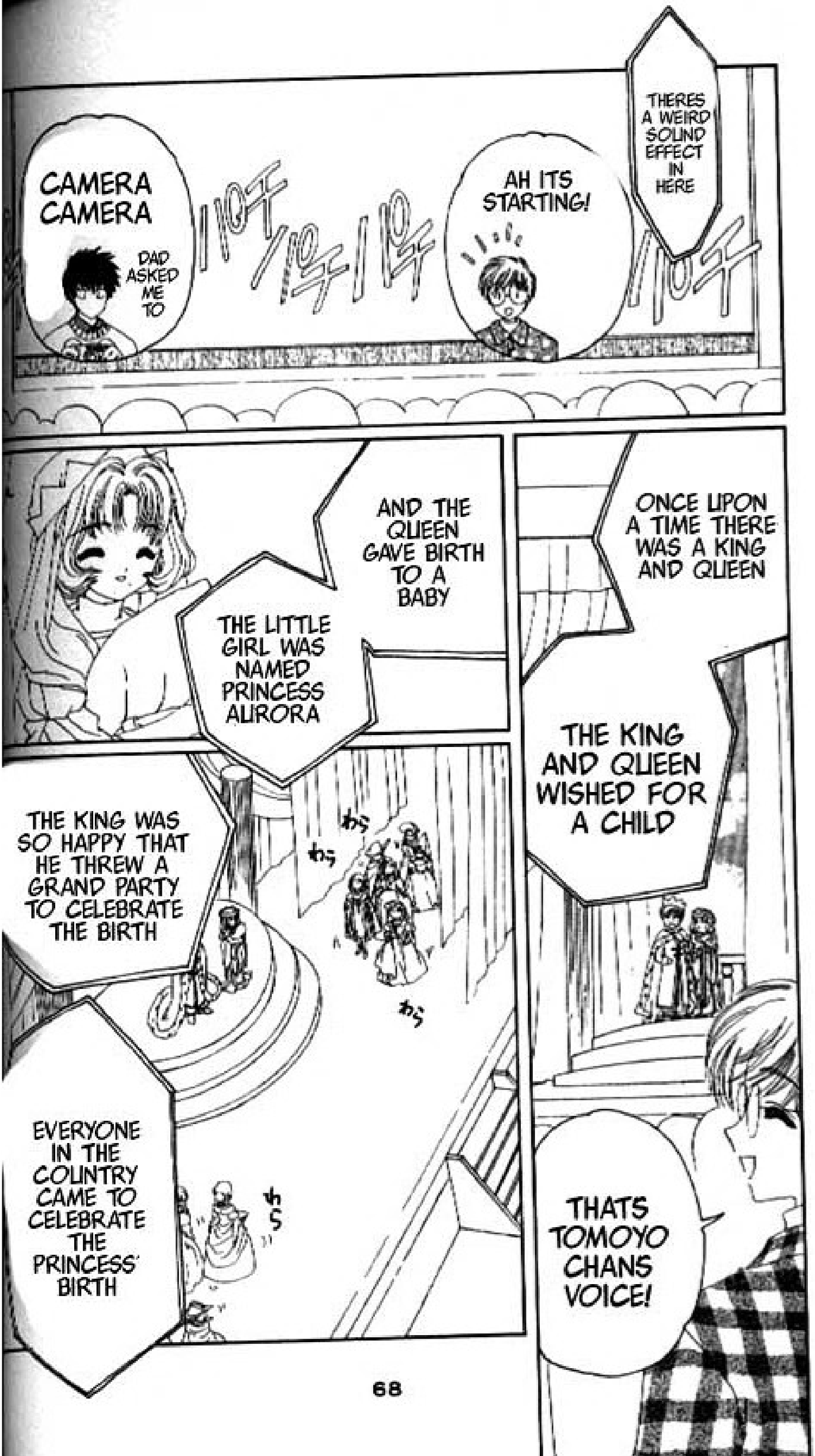
YOU LOOK LOVELY
WHATS WRONG? YOUR FACE IS RED
N-NOTHING! DO YOUR BEST IN THE PLAY!
TOMOYO CHAN JUST FINISHED TODAY SO SHES REALLY HAPPY
THE PRINCESS & PRINCE JUST GOT THEIR COSTUMES TODAY.
TOMOYO-CHAN IS REALLY SKILLED!
BY THE WAY WHERE IS PRINCESS LI-KUN?

NOTE: CLAMP = PEDOPHILIA COMPLEX

RIGHT NOW LI-KUN IS HAVING HIS FITTING.
NO WAY!!
WOW!

SATISFIED
HOW CUTE!
IT REALLY SUITS YOU
IT DOES NOT!
WHY DO I HAVE TO WEAR THIS!?

WELL TSUKISHIRO SAN IS WATCHING FROM THE AUDIENCE
WELL YOU ARE THE PRINCESS AREN'T YOU?
WHY THE BIG FRILLS AND THE EXTRA CURLY HAIR! I WON'T DO IT!
IM SURE HE CAME TO SEE SLEEPING BEAUTY
IM SURE HE'LL BE DISSAPOINTED IF WE STOP THE PLAY..
BUT I GUESS THERES NO HELPING IT. I'LL GO TELL THE TEACHER
TOMOYO-CHAN YOU'RE AMAZING!
オォー!!
I'LL DO IT!


CAMERA CAMERA
DAD ASKED ME TO
AH ITS STARTING!
THERES A WEIRD SOUND EFFECT IN HERE
ONCE UPON A TIME THERE WAS A KING AND QUEEN
THE KING AND QUEEN WISHED FOR A CHILD
AND THE QUEEN GAVE BIRTH TO A BABY
THE LITTLE GIRL WAS NAMED PRINCESS AURORA
THE KING WAS SO HAPPY THAT HE THREW A GRAND PARTY TO CELEBRATE THE BIRTH
EVERYONE IN THE COUNTRY CAME TO CELEBRATE THE PRINCESS' BIRTH
THATS TOMOYO CHANS VOICE!

A BOY
WE WANT TO CELEBRATE BY GIVING GIFTS TO HER
WE BLESS THE BIRTH OF PRINCESS AURORAS HEART
NOT JUST EVERYONE IN THE KINGDOM CAME. SO DID THE FAIRIES TO BLESS AURORA
NO BIRD WILL HAVE A SWEETER VOICE
I... I....
YOU WILL BE SO HARMONIOUS AND BEAUTIFUL THAT YOUR FAME WILL STRETCH TO THE NORTHERN COUNTRIES
PRIN-CESS AURO-RA
I....

BUT WHY DIDN'T I RECEIVE AN INVITATION?
NO ONE WOULD INVITE AN EVIL WITCH!
WELL ISN'T THIS A MAGNI-FICENT PARTY!
EVIL WITCH?
THE CROW IS A PUPPET
I WONDER WHO COULD THAT BE?
DOESN'T SEEM LIKE YAMA-ZAKI
YE.. YEAH.
WELL I THINK WHAT I WANT IS EASILY IN REACH

NOTE: IN THE ANIME, MEILING PLAYED THE EVIL WITCH AND YAMAZAKI PLAYED THE QUEEN. THEREFORE MAKING RIKA BE ONE OF THE FAIRIES

YES YES I HATE NOISY PLACES
BUT I HATE BEING IGNORED EVEN MORE
YEA
YAMAZAKI MAKES A GREAT GIRL
WE'RE TERRIBLY SORRY
WE THOUGHT YOU WOULDN'T WANT TO COME TO SUCH A NOISY PLACE
A PRINCESS HAS BEEN BORN IN THIS KINGDOM
I WOULD LIKE TO CELEBRATE BY GIVING MY OWN GIFT
PRINCESS AURORA
YOU WILL BE BEAUTIFUL. NOBLE. KIND. LOVED BY ALL HER FAMILY. SHE WILL BE HAPPY EVERY DAY.

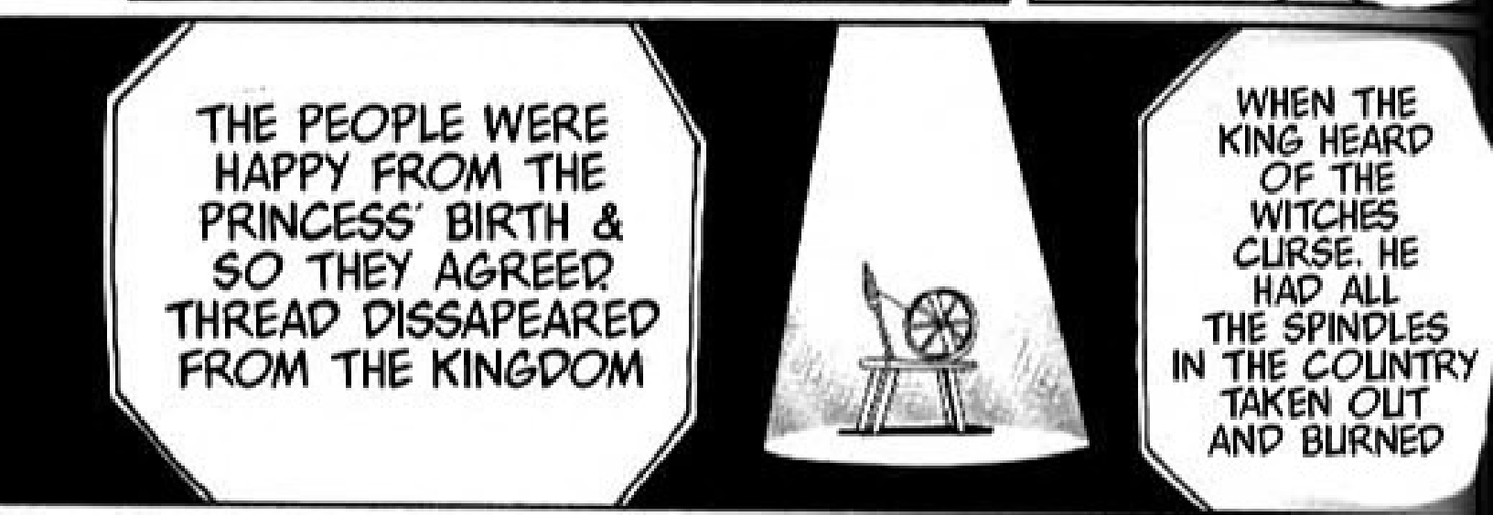
ON HER 16TH BIRTHDAY SHE WILL PRICK HER FINGER ON A SPINDLE
AND DIE!
UNTIL SHE IS 16!
YAMA ZAKI KUN.
ぼぼぼ

PRINCESS AURORA
WHY MUST PRINCESS AURORA DIE...
THAT'S AWFUL!
ALL THE TIME SHE KNEW HIM, SHE NEVER KNEW THAT SIDE OF HIM EXISTED
I STILL HAVEN'T GIVEN MY GIFT
ISN'T THERE ANY WAY TO LIFT THE CURSE?
BUT INSTEAD OF DEATH SLEEP WILL COME
PRINCESS AURORA WILL PRICK HER FINGER ON A SPINDLE ON HER 16TH BIRTHDAY

EVERYONES GREAT BUT WHERE IS SAKURA CHAN?
I WONDER WHAT HER PART IS?
I DON'T KNOW HER PART
SHE WOULDN'T TALK ABOUT IT AT HOME
PRINCESS AURORAS TRU LOVE WILL BREAK THE WICKED WITCHES SPELL WITH A KISS AND SHE WILL AWAKEN!
パチパチパチ
EVERYONE HERES NOT HALF BAD!
YOU'RE PRETTY GOOD TOO!
THANK YOU

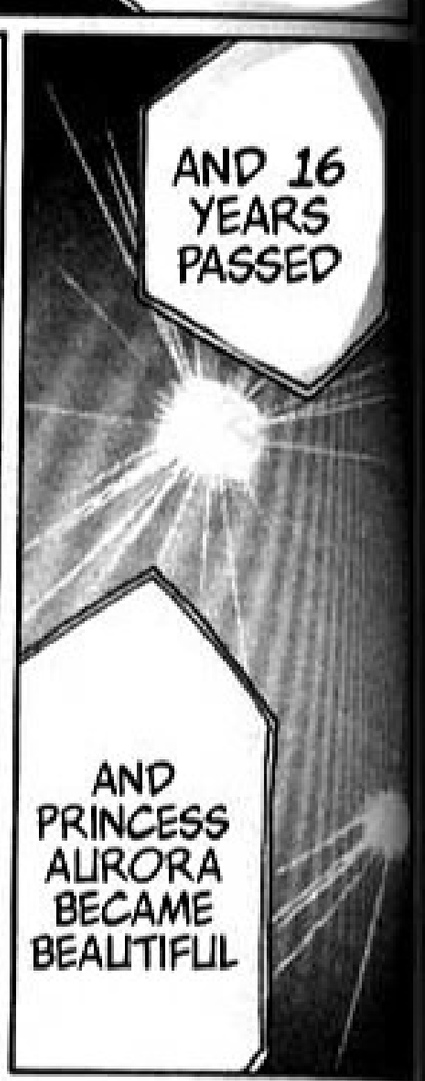
IN THE NEXT ACT

SO SAKURAS NOT UP YET?
AND THE BRAT EITHER? SEEING HIM DIE MAKES ME SMILE


THE PEOPLE WERE HAPPY FROM THE PRINCESS' BIRTH & SO THEY AGREED THREAD DISSAPEARED FROM THE KINGDOM
WHEN THE KING HEARD OF THE WITCHES CURSE. HE HAD ALL THE SPINDLES IN THE COUNTRY TAKEN OUT AND BURNED

GOOD LUCK!
PRINCESS AURORA!

ITS NEXT


AND 16 YEARS PASSED
AND PRINCESS AURORA BECAME BEAUTIFUL

YE.. YES...
THAT KID..!
GOOD LUCK!
SYAORANS DETERMINATION METER

WHAT IS IT FATHER, MOTHER!
THE PERFORMANCE IS BAD..JUST BAD
THEY SHOULD HAVE MADE A BETTER CHOICE
LI-KUN IS DOING HIS BEST TO BE GOOD
IN HIS ROLE AS SAKURAS RIVAL

P...
PRINCESS AURORA TODAY IS YOUR 16TH BIRTHDAY
IS THERE NOTHING YOU DESIRE?
AS LONG AS YOU AND MOTHER ARE WELL AND THE COUNTRY IS PEACEFUL THERE IS NOTHING I WANT!
NOTHING! FATHER!
CUTE PRINCESS AURORA
TONIGHT IS YOUR BIRTHDAY PARTY
SO WHY DON'T YOU GO PREPARE?
YES MOTHER!
TODAY IS HER 16TH BIRTHDAY
I WONDER IF THE CURSE WILL BE ALRIGHT
ITS OK
THERES NOT A SINGLE SPINDLE IN THE COUNTRY

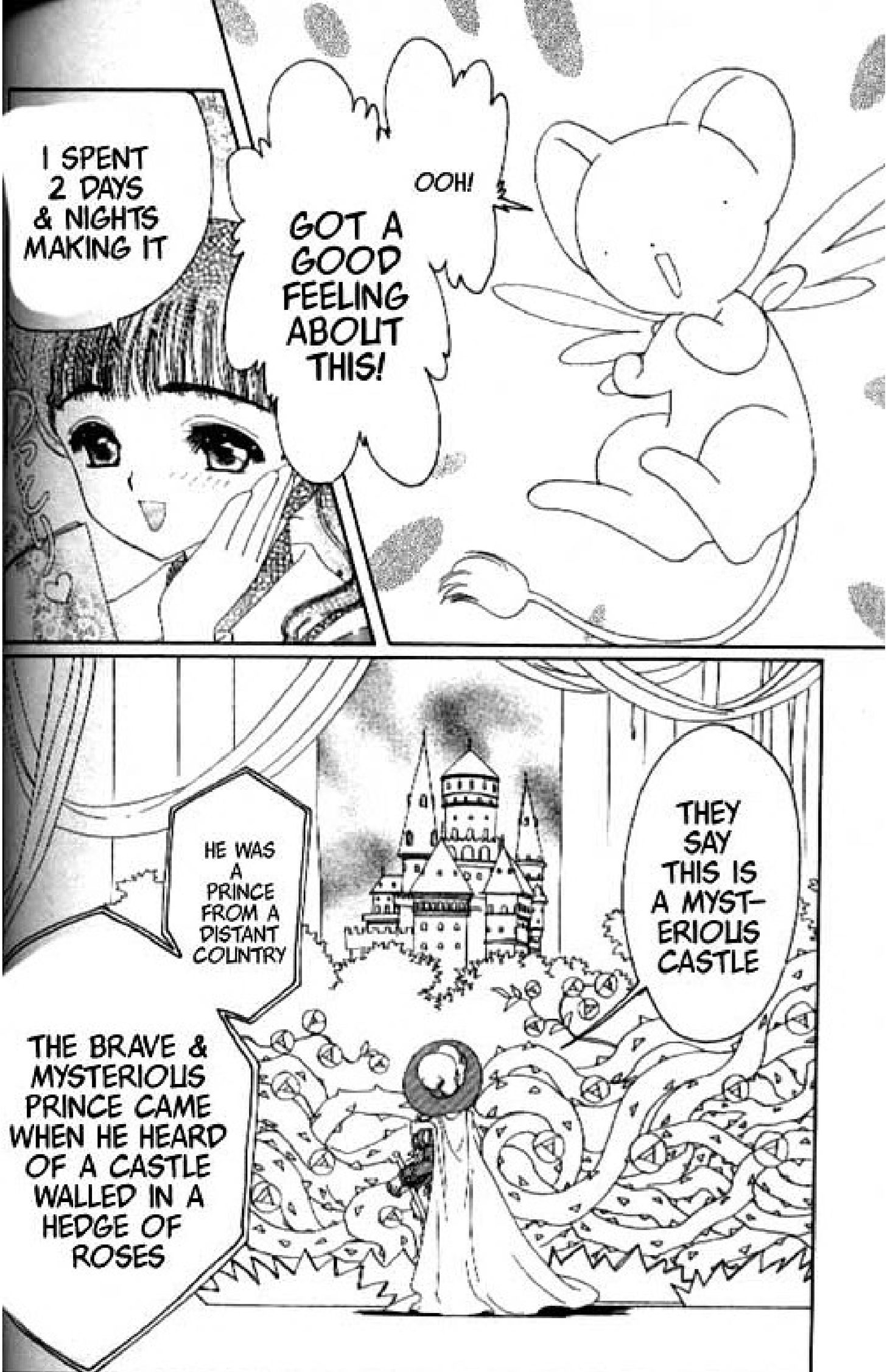
WHAT A MISCAST
WHAT KIND OF PRINCESS STOMPS AROUND LIKE THAT?
PRINCESS AURORA WANDERED OFF TO A DESERTED ROOM
AND THERE
WAS A FORGOTTEN SPINNING WHEEL
OH MY! WHAT IS THAT!?
PRINCESS AURORA LOOKED AT THE SPINNING WHEEL
HOW MYSTERIOUS SHE THOUGHT AS SHE WENT CLOSER

I THINK HE REALLY STABBED HIS FINGER
HOPE HES OK
ミーナ
ばたり
ぎゃあああ
IIEEE!!!
MY CURSE IS ASSURED!
EVEN BURNING AL THE SPINDLES IN THE COUNTRY IS USELESS!!
おーほほほほ
すすすすす

RIGHT?
WHATS THIS! PRINCESS AURORA HAS DIED!
NO YOUR MAJESTIES
THE PRINCESS IS ONLY ASLEEP
16 YEARS AGO MY GIFT WAS THAT OF SLEEP
AND NOW
SHE WILL STAY YOUNG AS SHE SLEEPS

AND NOW EVERYONE IN THE KINGDOME WILL SLEEP WITH HER!
WHEN THE PRINCESS AWAKENS SO SHALL YOU! FOR THIS WE USE OUR MAGIC!
Z
Z
Z
AND.. YEARS PASSED
10
TO KEEP OUT THE EVIL WITCH ALL AROUND THE CASTLE THERE WILL BE A HEDGE
ITS ALRIGHT SOMEONE WILL COME AND AWAKEN THE PRINCESS

TO THE COUNTRY CAME A PRINCE
SAKU RA..
SAKURAS THE PRINCE!
CUTE HUH?
SAKURAS DETERMINATION METER
MAX
YUKITO SAN


I SPENT 2 DAYS & NIGHTS MAKING IT
GOT A GOOD FEELING ABOUT THIS!
OOH!
THEY SAY THIS IS A MYST-ERIOUS CASTLE
HE WAS A PRINCE FROM A DISTANT COUNTRY
THE BRAVE & MYSTERIOUS PRINCE CAME WHEN HE HEARD OF A CASTLE WALLED IN A HEDGE OF ROSES

WE ARE FAIRIES WHO HAVE BEEN WAITING FOR A BRAVE YOUNG MAN!
WHOS THERE!
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU!
IF YOU TRULY WANT TO HELP THE PRINCESS!
IN THIS ROSE COVERED CASTLE?
PRIN CESS?
IN THE CASTLE SLEEPS A BEAUTI-FUL PRINCESS
IS THERE ANY WAY I CAN HELP?
THATS TERRI-BLE!
AN EVIL SOURCERES CURSED HER TO SLEEP HERE

L●S S S S
SO PLEASE PROCEED
THE PRIN-CESS IS AT THE TOP OF THE STAIRS
BE CAREFUL. THE PRINCESS IS UNDER A CURSE FROM THE EVIL WITCH.
I HAVE MY SWORD AND MY COURAGE
I SWEAR THAT I WILL BREAK THE PRINCESS' CURSE

SAKURA CHAN IS ABSOLUTELY THE CUTEST!
OH! COOL COOL!
THIS AURA
DAIDOUJI SAN YOU'RE REALLY GOOD
AT NARARRATION AND KINIMOTO SANS AND LIKUNS CLOTHES ARE BEAUTIFUL
THANK YOU

YOU CAN COME OUT
WE NEED TO TALK
MIZUKI-SENSEI THERES NO ONE ELSE IN HERE
NO OTHER LITTLE GIRLS
BUT BEHIND THE SCRIPT IS SOMEONE WITH A VERY STRONG POWER
KERO CHAN!

SHES ALREADY SENSED ME
ITS NO USE HIDING
WITCH! I'LL FINISH YOU!
YOU'RE THE ONE WHO PUT THE SPELL ON THE PRINCESS!
WELL ITS ONLY LIKE SPORTS. SO I GUESS SHES GOOD AT IT
GREAT GREAT!

THE PRINCE HAS..
I'VE DONE IT! THE WITCH HAS FALLEN!
キャララ～～♪
OH! WHAT A BEAUTIFUL PRINCESS!

THE PRINCESS CAN BE AWAKENED WITH A KISS OF TRUE LOVE
SO IF YOU GIVE THE PRINCESS A KISS OF TRUE LOVE...
THEY'RE NOT REALLY GONNA DO IT!?
OI!

EH?
WAAAH!!!
TO BE CONTINUED

TRANSLATED BY MARIA
HTTP://SAKURASCANS.CJB.NET

I KNEW IT!
THIS IS..

WHAT?
WHAT?
WHATS THIS?
THE LIGHT DISSAPEARED!
BE CAREFUL! ITS A CLOW CARD!

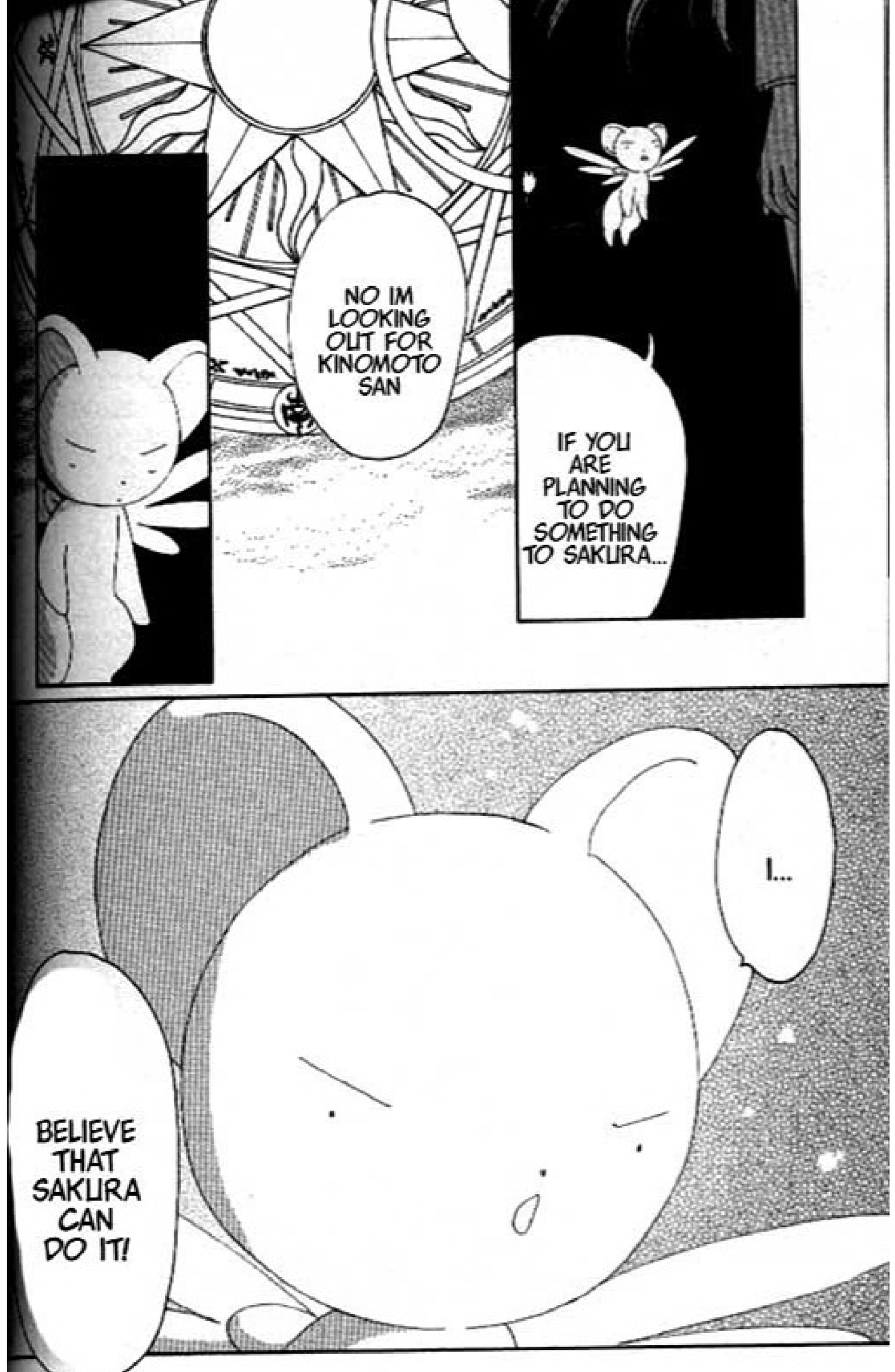
ITS
DA...!
LI
KUN!

YES
THIS IS A LITTLE HARD TO SWALLOW SINCE YOU HAVE SO MUCH MAGIC POWER
BECAUSE YOU USE THE POWER OF THE MOON

WHEN I WAS BORN THERE WAS ANOTHER WATCH OF CLOWS THINGS
YUE
WHICH MEANS MOON IN CHINESE

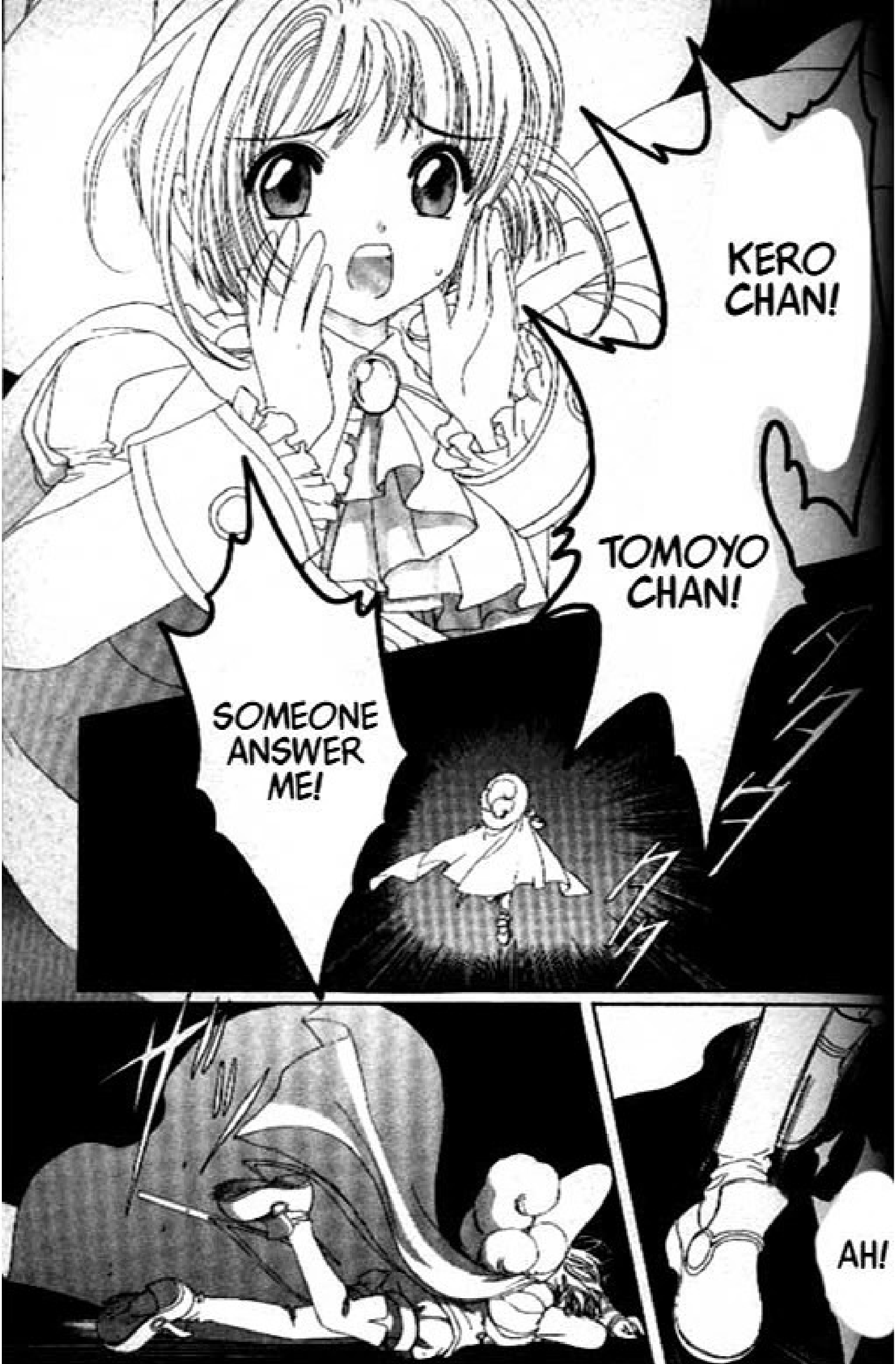
OH YEAH!
KEROCHAN AND TOMOYO CHAN ARE IN THE CONTROL ROOM
LI KUN!
LI KUN!
BUT
WHICH WAY IS THE CONTROL ROOM?
TOMOYO CHAN!
KERO CHAN!
WHERE ARE YOU!

WHY DID YOU COME TO TOMOEDA?
BECAUSE TROUBLE IS AWAKENING HERE
YOU KNOW EVERYTHING
NOT EVERY THING
I JUST KNOW WHAT WILL HAPPEN IN THE END


NO IM LOOKING OUT FOR KINOMOTO SAN
IF YOU ARE PLANNING TO DO SOMETHING TO SAKURA...
I...
BELIEVE THAT SAKURA CAN DO IT!

SO DO I

LI KUN!
TOMOYO CHAN!
KERO CHAN!
HOW STRANGE
I KEEP WALKING BUT I SEEM TO GET NO WHERE
IS ANYONE THERE?


KERO CHAN!
TOMOYO CHAN!
SOMEONE ANSWER ME!
AH!

WHERE IS EVERY ONE?
AM I ALL ALONE?

CRYING WON'T HELP
TOMOYO CHAN & THE OTHERS MIGHT BE AFRAID IN THE PITCH DARK
LI-KUN SAID THAT THIS WAS THE WORK OF A CLOW CARD
THEN I CAN DO SOMETHING ABOUT IT

KEY WHICH HIDES THE POWERS OF THE DARKNESS REVEAL YOURSELF TO ME
BY OUR CONTRACT I, SAKURA COMMAND YOU!
I'VE DECIDED TO COLLECT ALL THE CARDS
RELEASE!
I HAVE TO DO MY BEST!

THE PRESENSE OF A POWER
SAKURA USED THE KEY
COME ON SAKURA!
YOU CAN SEAL THIS ONE IF YOU FIND THE OTHER ONE

I WONDER HOW FAR IT GOES
IT REALLY IS PITCH DARK
GO AND EXPLORE THE FARTHEST REACHES OF THIS PLACE!
WOOD!

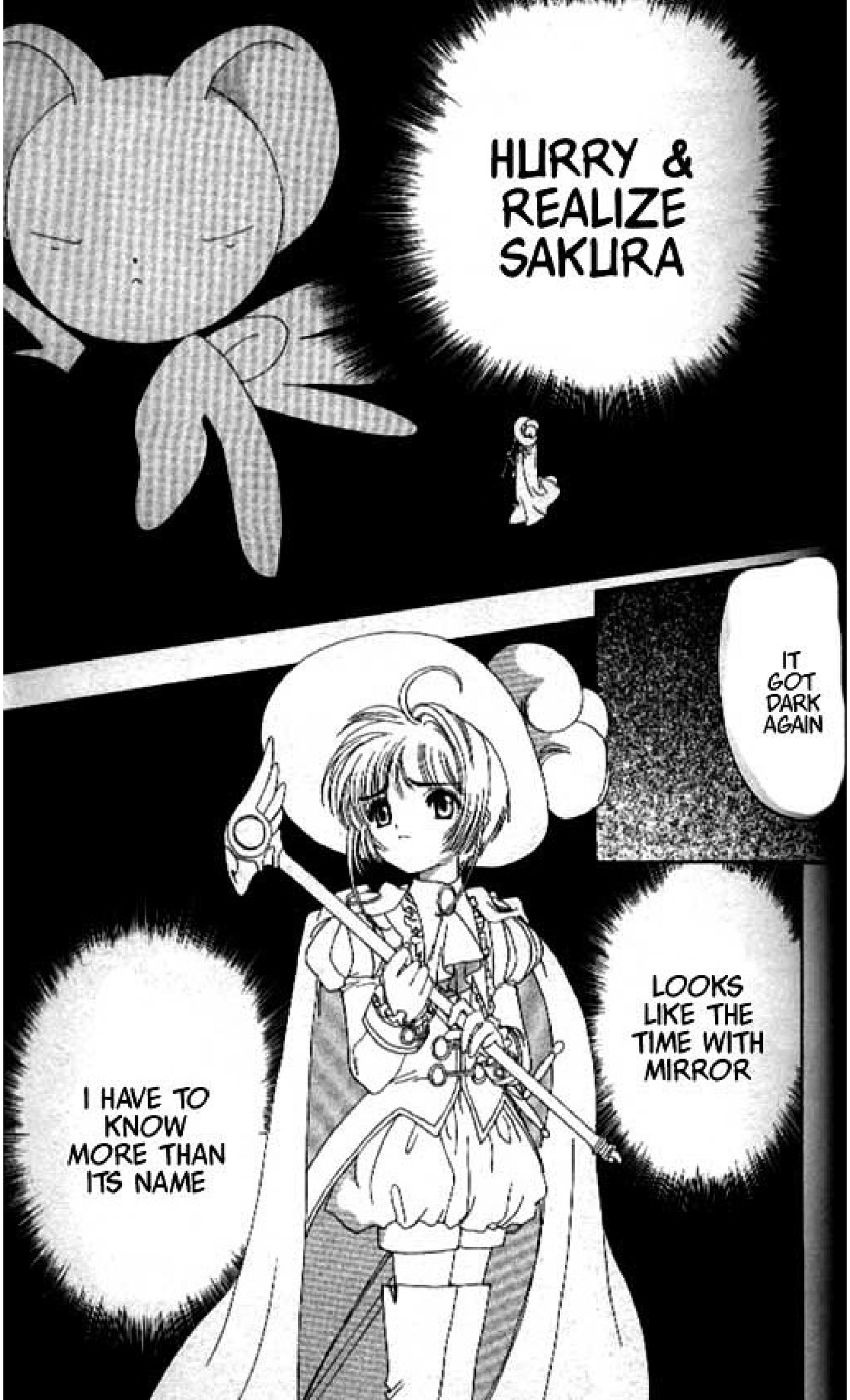
RE
RETURN

WHAT DO I DO?

KEROCHAN AND TOMOYO CHAN
AND LI-KUN AREN'T HERE
I HAVE TO THINK OF IT BY MYSELF
WHAT CARD WOULD WORK?
BLACK
NO THATS NOT IT
ITS PITCH BLACK.. ITS REALLY
..DARK

THAT'S IT!

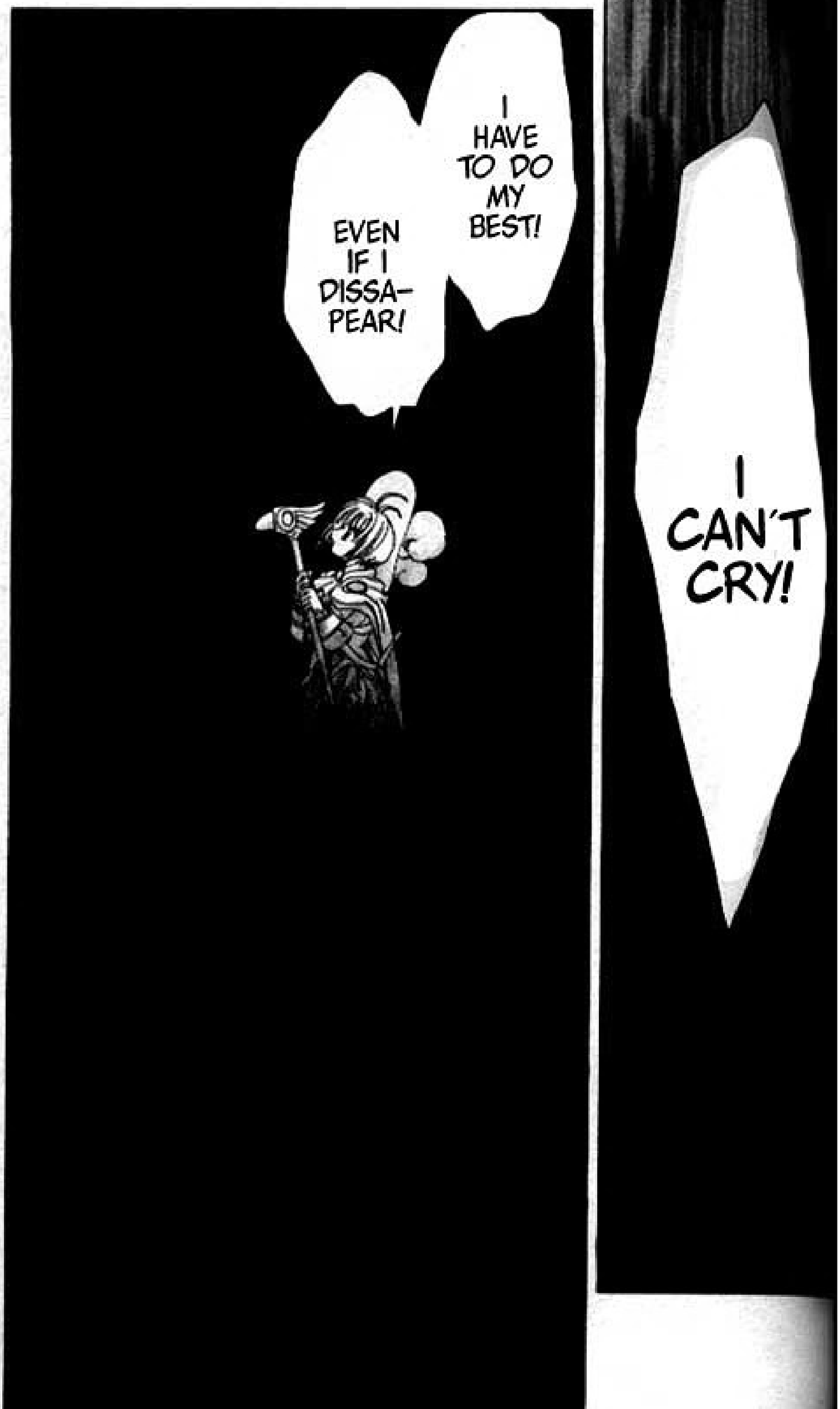
SAKURA FIGURED OUT WHAT THE CARD IS!
ITS BLACK AGAIN
KNOWING WHAT THE CARD IS, ISN'T THE ONLY THING
SAKURA MUST ALSO FIND "THAT"


HURRY & REALIZE SAKURA
IT GOT DARK AGAIN
LOOKS LIKE THE TIME WITH MIRROR
I HAVE TO KNOW MORE THAN ITS NAME

I HAVE TO THINK
WHAT CAN I DO AGAINST THIS DARKNESS
HUH?
IF IT WAS REALLY DARK I WOULDN'T BE ABLE TO SEE MYSELF
WHY CAN I SEE MY-SELF?

THE DARKNESS IS GETTING DEEPER
AND KINO-MOTO SAN IS IN THE MIDDLE OF THE DARK NESS
SHES CAUGHT IN IT
KINOMOTO SAN?
DARK IS ONE OF YUES
GREATEST FOLLOWERS

I CAN'T SEE MYSELF!
WHAT!?


I HAVE TO DO MY BEST!
EVEN IF I DISSA-PEAR!
I CAN'T CRY!

IT'LL BE ALRIGHT
IT'LL SURELY BE OKAY

LIGHT!
FLIP
FLIP
THAT'S IT!
I GLOWED
SO I COULD
SEE THE
DARKNESS!

I AM THE LIGHT
ARE YOU A CLOW CARD?
THATS RIGHT
I AM THE SUNS. KERBEROS' MOST ARDENT SUPPORTER
I WAS ALWAYS HERE
INSIDE YOUR HEART

EVER SINCE THE SEAL ON THE CARD MELETED
I DIDN'T KNOW
WHEN YOU ABSOLUTELY WOULD NOT GIVE UP. YOU REALIZED MY EXISTANCE!
AND I APPEARED
I HAVE A QUESTION
WHAT IS IT THAT ILLUMINATES DARK?

OF COURSE
LIGHT!

ITS GOOD THAT YOU REALIZED THE LIGHT WAS THERE
I THOUGHT YOU COULD SEAL ME BUT
ITS BECAUSE I WAS INSIDE HER HEART

I DON'T HATE THE DARK NOW
IT WILL BE THAT WAY IF YOU PASS THE TEST OF CLOW CARD MASTERY
TEST?

NOW WILL YOU SEAL US?
YE.. YES!
THATS THE WORD KEROCHAN SAYS IN HIS SLEEP
YOU MUST DO YOUR BEST IN THE FINAL JUDGEMENT AGAINST YUE
RETURN TO YOUR ORIGINAL FORM!
CLOW CARD!

UM UM! WHO IS YUE!
YUE
IS SOMEONE CLOSE TO YOU
THE DARK
WHAT!?

IT WASN'T JUST ME. YOUR HEART IS FULL OF LIGHT
ITS ALL RIGHT
AND YOU HAVE YOUR INVIN-CIBLE PHRASE
EVERYTHING WILL SURELY BE ALRIGHT
THE LIGHT

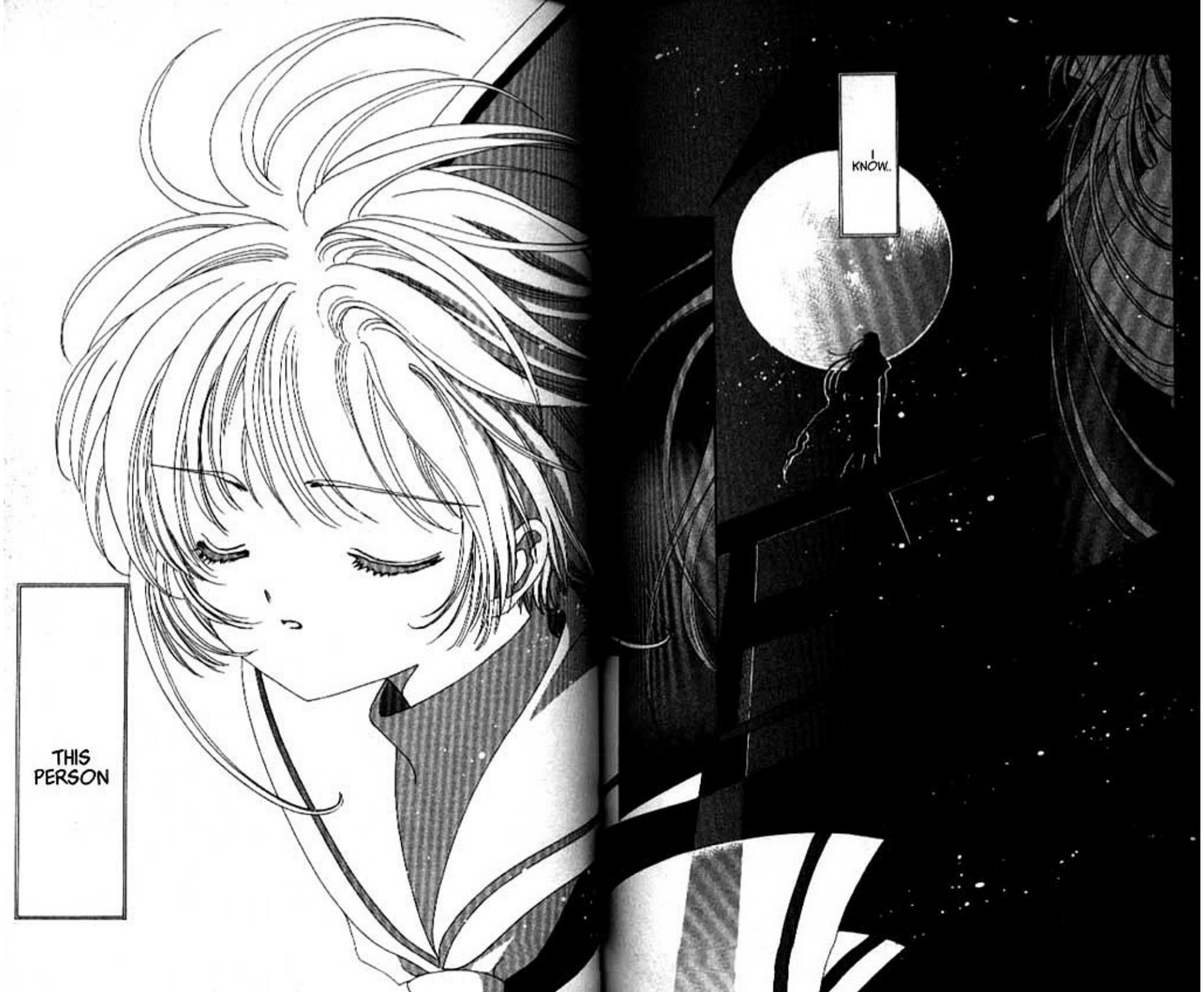
?
?
?
?
IM SO GLAD!

HEY!
WHAT HAPPENED?
IT LOOKS LIKE NO ONE NOTICED
THE SPACE OF THE DARK WAS ONLY MAGICAL AFTER ALL
PEOPLE LIKE TOMOYO WHO DON'T EVEN HAVE MAGIC DIDN'T EVEN SENSE THE TIME
THANK GOODNESS NOTHING HAPPNED TO KINOMOTO SAN
ARE YOU GOING TO GET IN THE WAY?

THE END

TRANSLATED BY MARIA
HTTP://SAKURASCANS.CJB.NET

BEAU
TIFUL
MOON


I KNOW..
THIS PERSON

SAKURA CHAN
SAKURA CHAN
THAT PERSON..
FALLING ASLEEP IN CLASS KINOMOTO SAN?

16

I HAVE NO IDEA WHO THIS IS SO IM NOT DOING HER PROFILE... I THINK SHE MAY BE THE FEMALE GYM TEACHER

YUKIE KIMURA

DIDN'T YOU SLEEP LAST NIGHT?
NO I SLEPT
BI 3
BI 3
AWWW... THAT WAS SO EMBARRASING!
I TRIED TO WAKE YOU UP BUT..
LATELY IVE BEEN HAVING STRANGE VISIONS

I DON'T KNOW
HAS KEROCHAN HAD ANY DREAM PREDICTIONS?
IN MY DREAM A BIG MOON RISES
BUT WHEN I TELL HIM ABOUT THE DREAMS HE GOES OFF TO THINK
AND...

I FEEL SOMETHING STRANGE IS HAPPENING
IM NOT GOOD AT IT THOUGH
YOU SENSE IT TOO?

LI
KUN!

THE REACTION IS TOO STRONG. THE COMPASS CAN'T DO ITS JOB.
OH MY
ITS COMPLETELY LIT!
NO KIDDING
SOMETHING VERY STRONG IS NEAR BY!

GOOD AFTERNOON!
SAKURA CHAN!
YUKITO SAN!
HELLO
WOULD YOU LIKE TO COME HAVE CAKE TOGETHER?
YES!
GOING HOME?

HEY HAVE YOU SEEN THE PHOTOS FROM THE SCHOOL PLAY?
TOUYA TOOK THEM. YOU MADE A VERY CUTE PRINCE AND PRINCESS

IT WAS FUN & THE KID WHO PLAYED THE EVIL WITCH WAS FUNNY TOO
BUT IN THE MIDDLE IT WENT PITCH BLACK
I WAS SURP-RISED
SORRY TO KEEP YOU WAITING

NOTE: WHERE HAS TOUYA **NOT** WORKED?

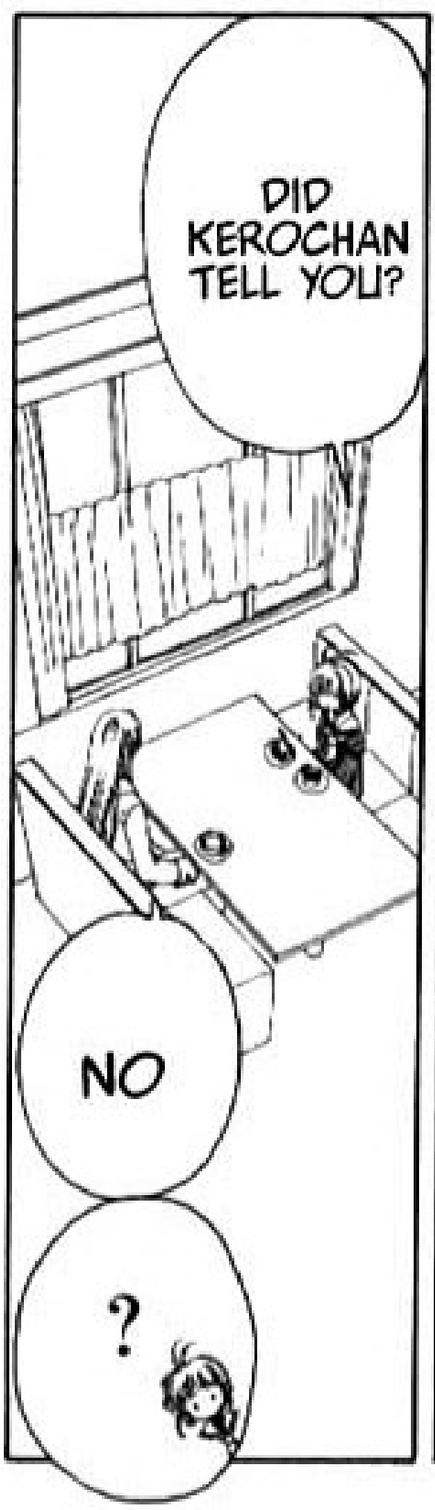
THIS IS GOOD!
WELL LETS EAT! THE CAKE IS REALLY GOOD HERE
ITS REALLY DELICIOUS!

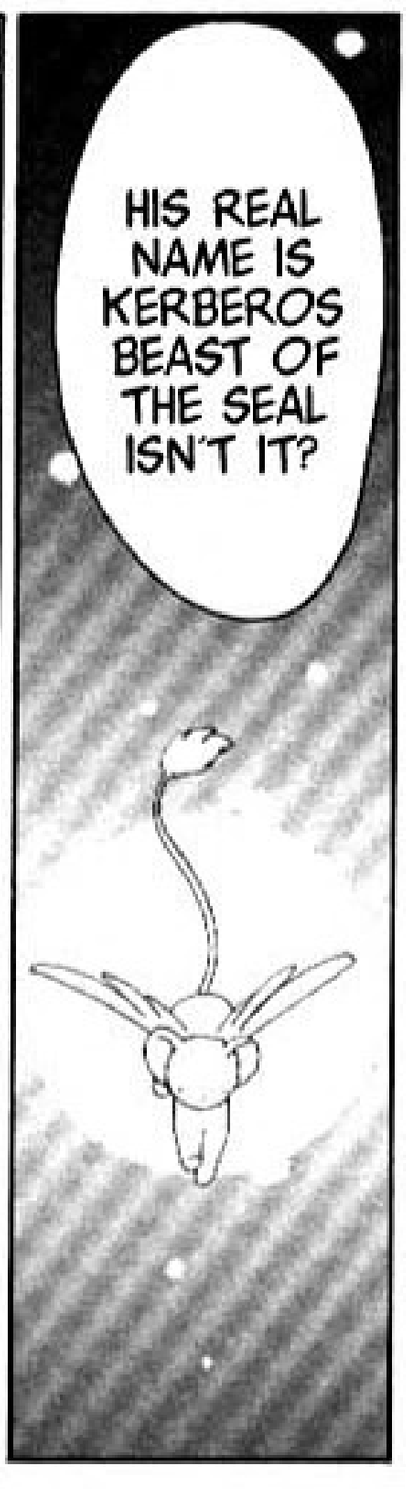
あああああ!!
HOE?
LI-KUN!
YOUR CAKE!!
ぱっ
ぱっ
まぁ
OH MY

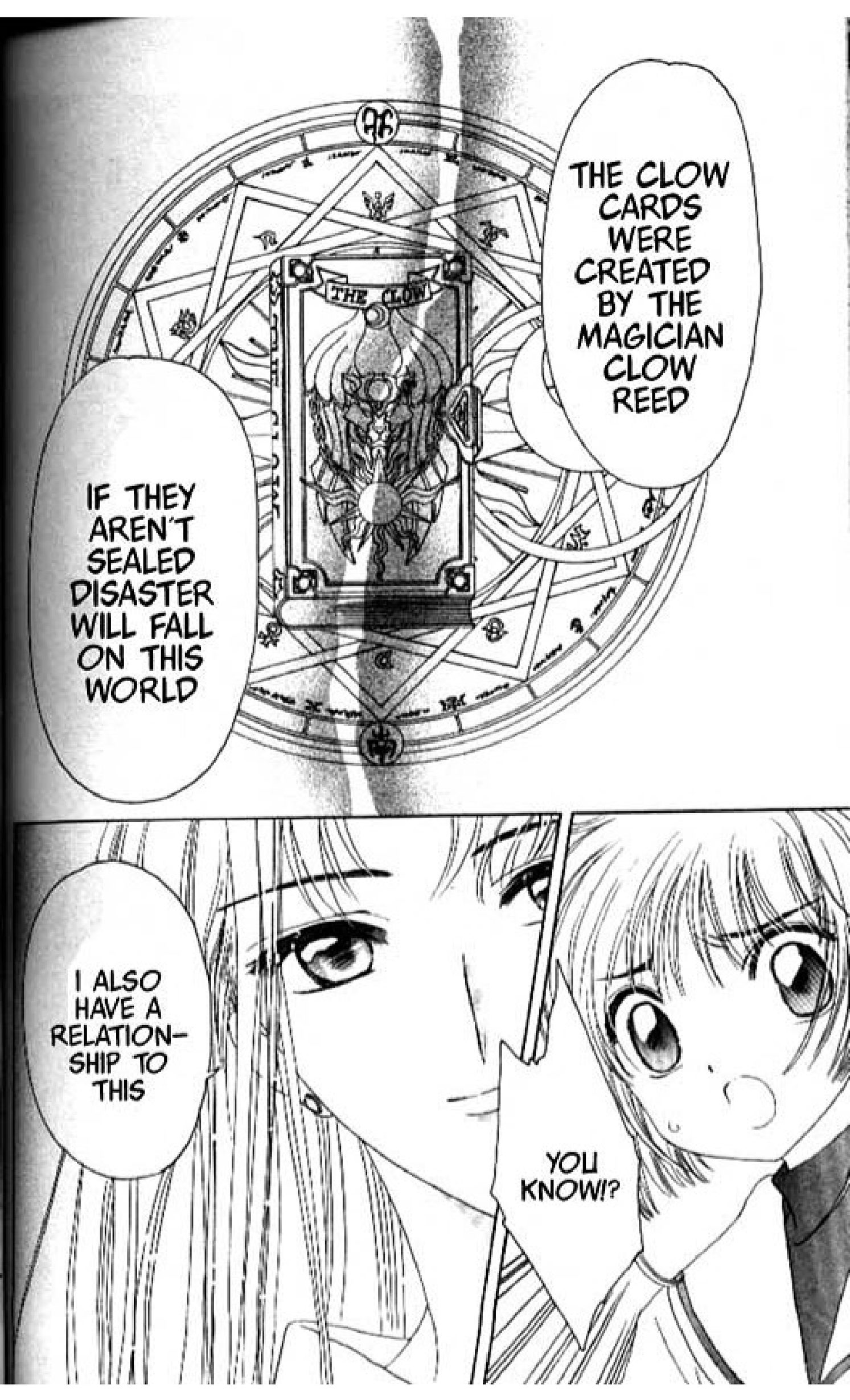
IT REALLY DOES LOOK DELICIOUS
MIZUKI SENSEI!

UM UM...
IM SORRY IM TALKING TO YOU FOR NO REASON
JUST A LITTLE TALK FOR THE TWO OF US
NO GOOD! IM GETTING ALL HANYAN!

NOTE: IN THE ANIME, SAKURA DIDN'T KNOW THAT MIZUKI SENSEI KNEW ABOUT ALL THIS STUFF UNTIL EPISODE 46 AT THE FINAL JUDGEMENT






96
THE CLOW
THE CLOW CARDS WERE CREATED BY THE MAGICIAN CLOW REED
IF THEY AREN'T SEALED DISASTER WILL FALL ON THIS WORLD
I ALSO HAVE A RELATION-SHIP TO THIS
YOU KNOW!?

EH?!
WHAT DO YOU MEAN A RELATIONSHIP??
YOU'LL KNOW SOON

DO YOU KNOW ABOUT YUE?
KEROCHAN SAID IT IN HIS SLEEP
YUE IS SOMEONE CLOSE TO YOU
BUT KEROCHAN WON'T TELL ME ANYTHING
AND THEN THE CARD I SEALED BEFORE TOLD ME
THATS RIGHT

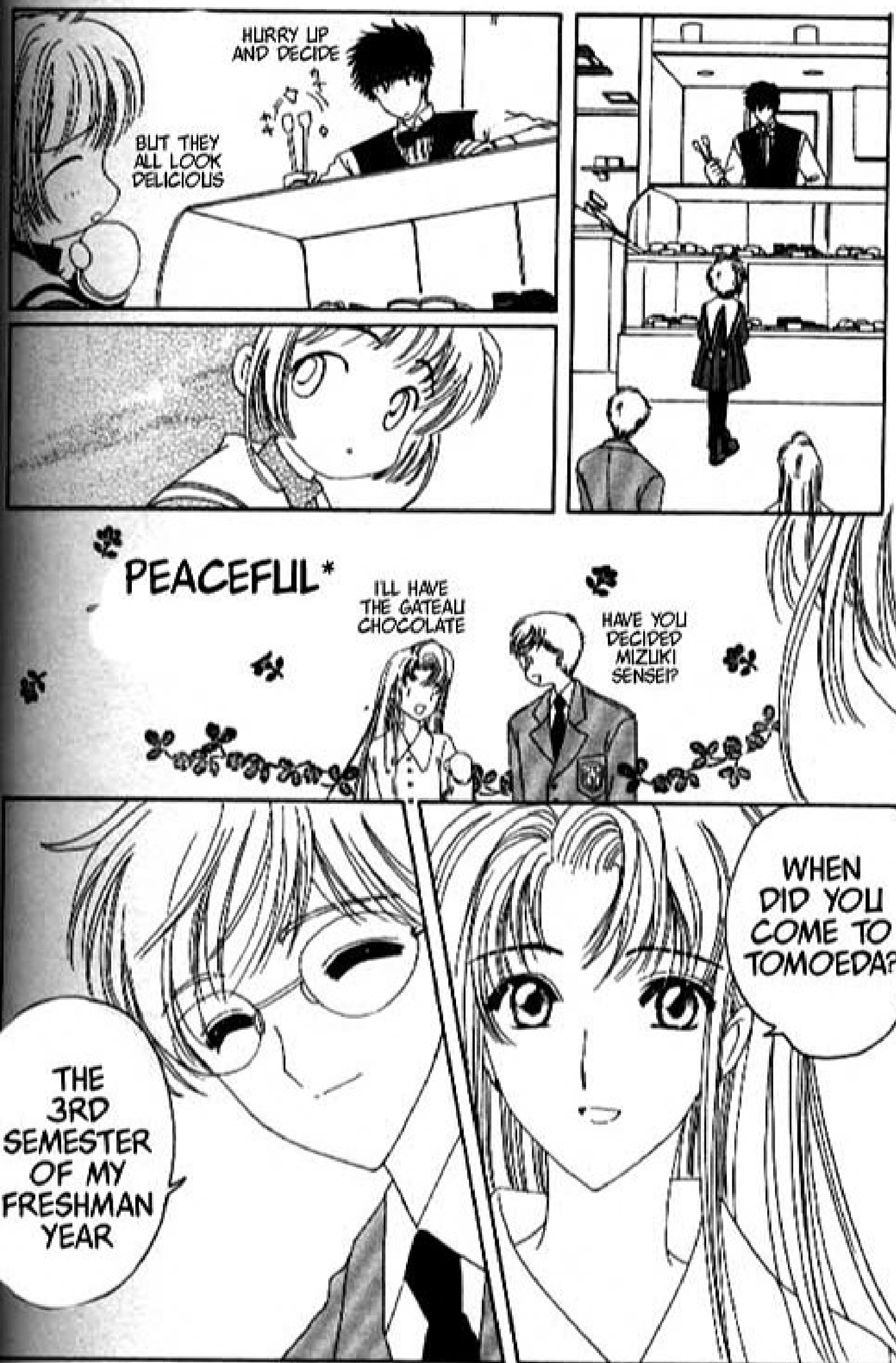
THE JUDGE YUE
IS VERY CLOSE TO YOU!

ITS NOT RES-PON-DING TO A CARD
THAT LIGHTS AMAZING
THE TEACHER WITH A VERY STRONG POWER IS NEAR
!

MIZUKI SENSE
SAKURA CHAN
ITS JUST DONE NOW
A NEW CAKE JUST ARRIVED
WELL WE HAVE TO EAT IT ALL
LETS GO SEE!
WHAT
THIS FEEELING BEFORE..

WELL THATS SAKURA CHAN
WHAT DO YOU MEAN?
ITS THAT THING CALLED HANYAN
WHATS WRONG?
I TOLD HER TO WATCH OUT FROM THAT TEACHER
WHAT??
BUT WHY GIVE SAKURA CHAN ADVICE?
RIGHT?
YOU SHOULD BE SO SELFISH TO YOU RIVAL IN CATCHING THE CLOW CARDS RIGHT?

BA!
WHY ARE YOU WORRIED ABOUT SAKURA CHAN?
CO..CO... COM... COMPLETE.. ...LY.... WRONG...!!
TH.. THATS
I..I..I I..
WHATS WRONG?


HURRY UP AND DECIDE
BUT THEY ALL LOOK DELICIOUS
PEACEFUL*
I'LL HAVE THE GATEAU CHOCOLATE
HAVE YOU DECIDED MIZUKI SENSEI?
WHEN DID YOU COME TO TOMOEDA?
THE 3RD SEMESTER OF MY FRESHMAN YEAR

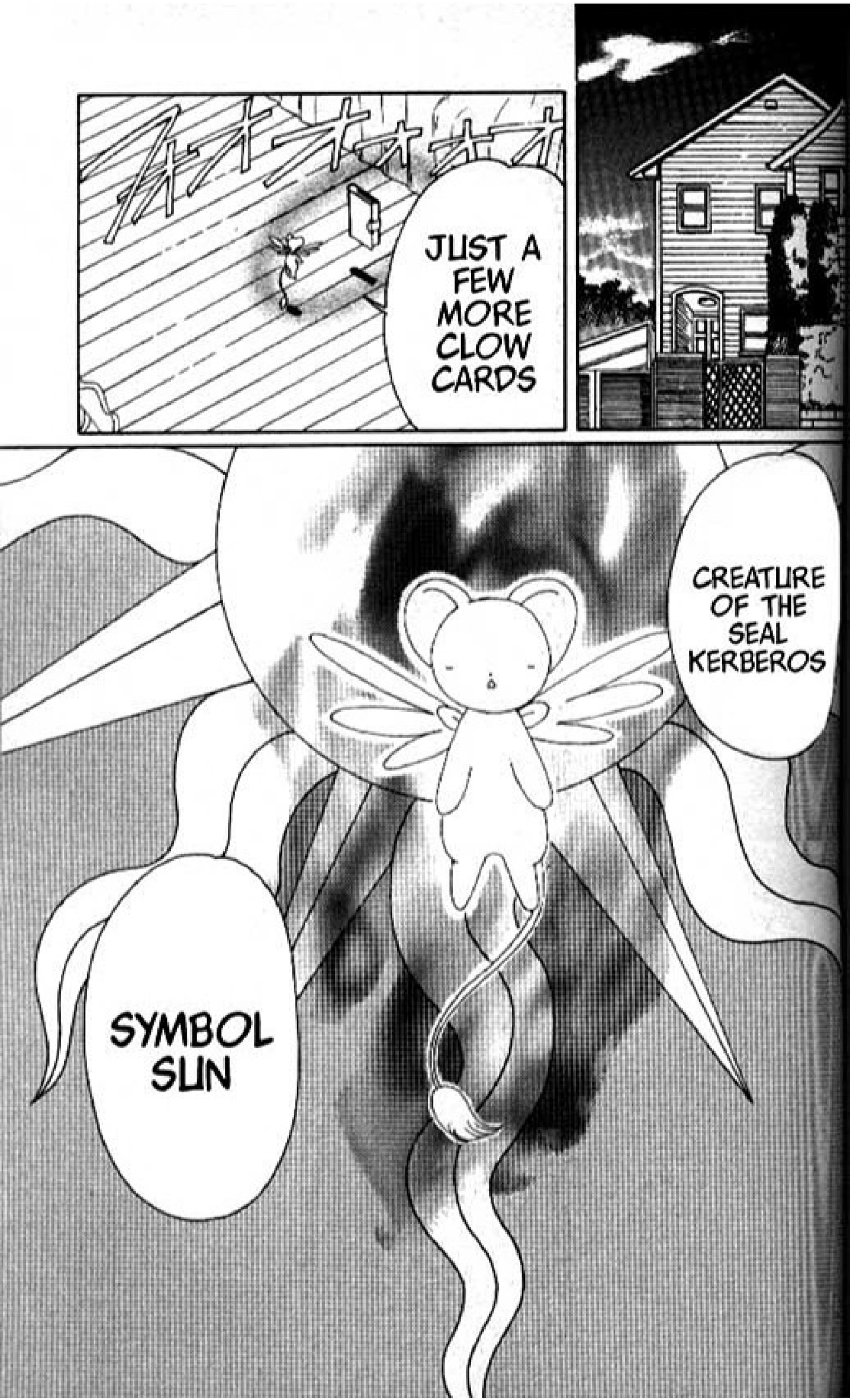
YOU LIVE WITH YOUR GRANDMOTHER AND GRANDFATHER?
YES
THEY BOTH LIKE TO TRAVEL SO THEY'RE NOT HOME MUCH
DID I SAY SOME-THING WRONG?
NO
TAKE GOOD CARE OF TOLIYA FOR ME

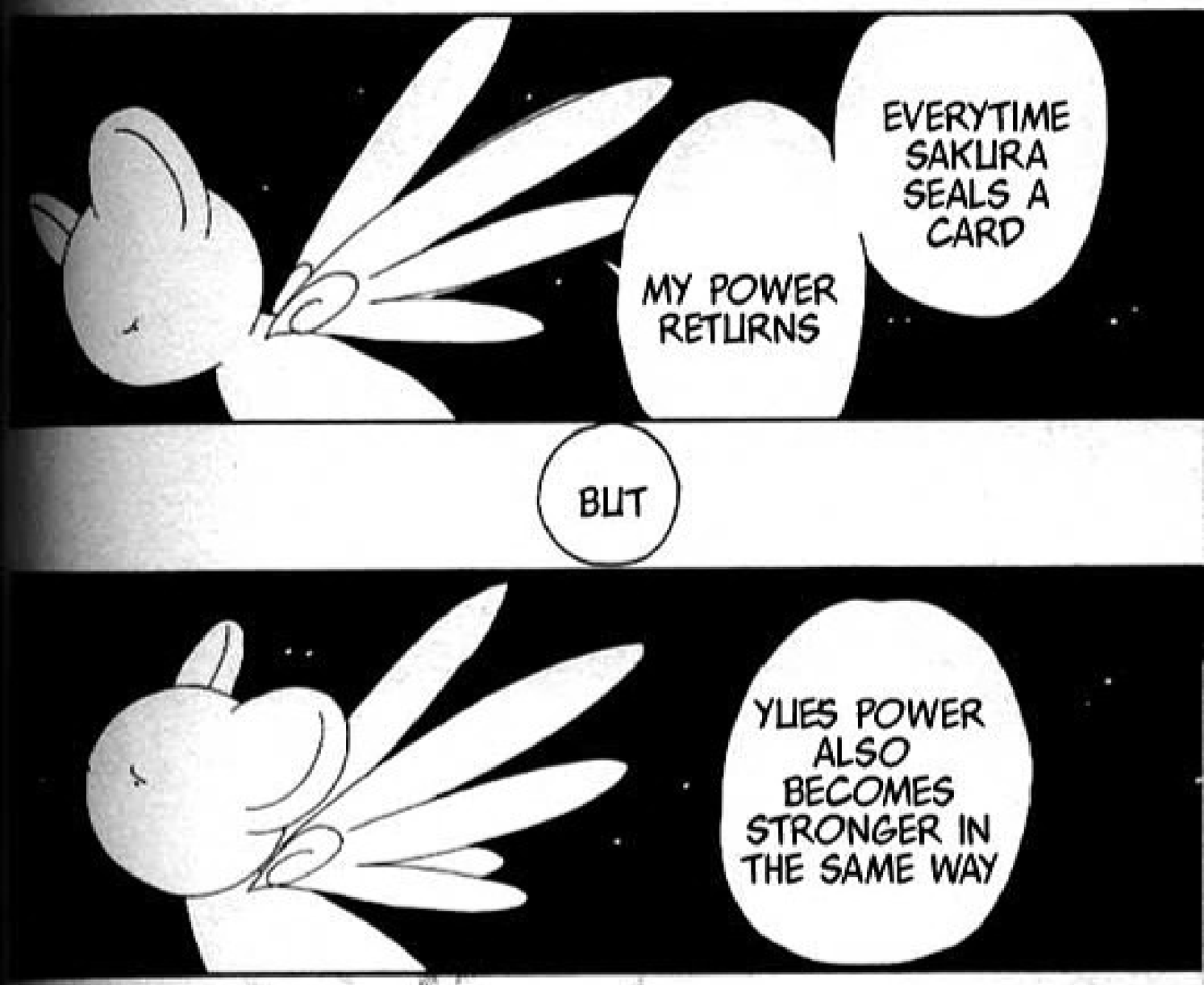
I'LL DO MY BEST

DID YOU DECIDE?
YES
THEN LETS GO NEXT

AH..!
THIS FEELING
ITS THE SAME AS WHEN I TOOK MIZUKI SENSEIS HAND
WHY. THIS WARM HAPPY FEELING...?

YOU REALLY HAVEN'T TOLD YUKITO KUN HAVE YOU?
WHAT DID YOU TALK ABOUT WITH YUKI?
VERY SOON...

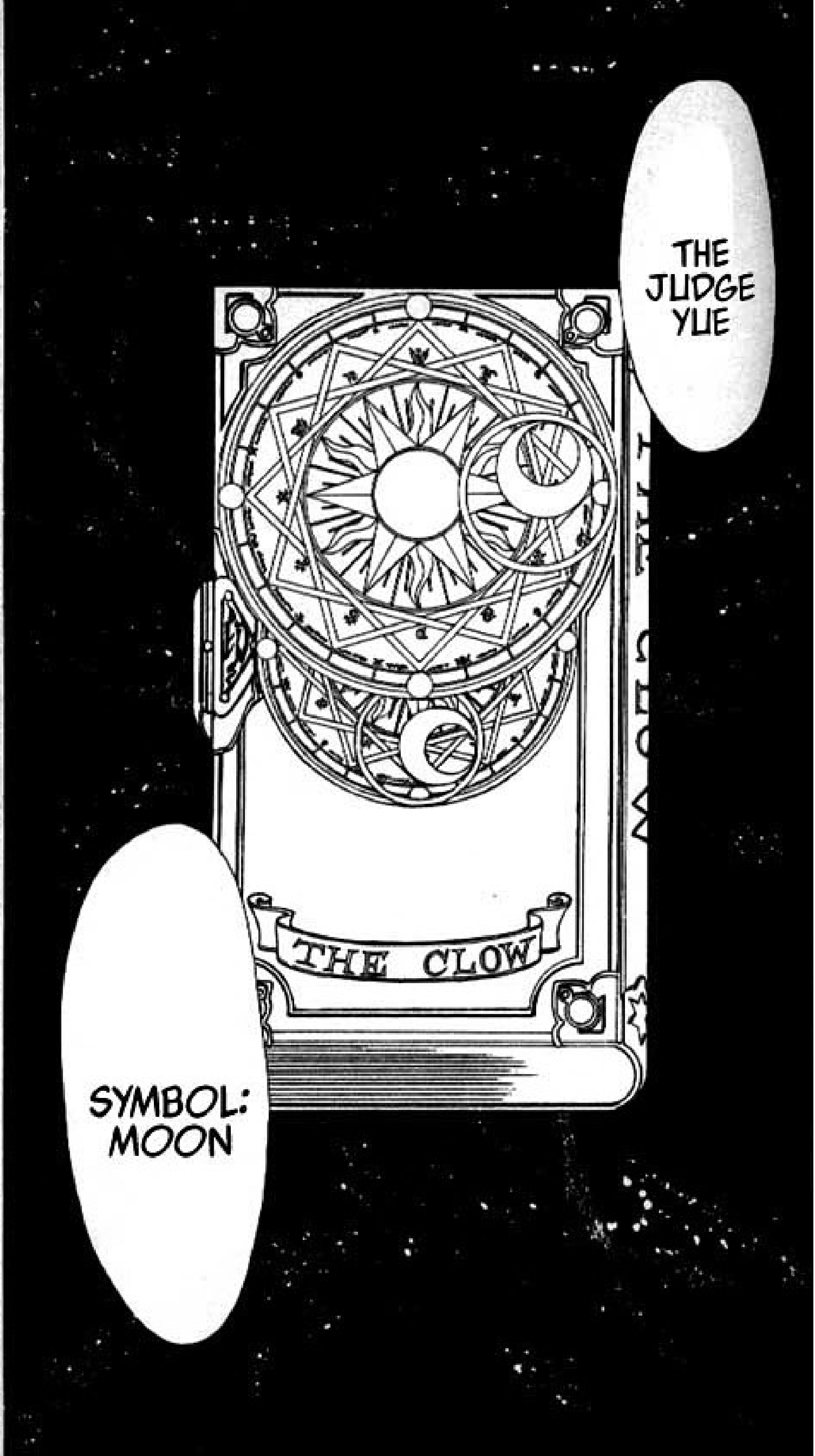

JUST A FEW MORE CLOW CARDS
CREATURE OF THE SEAL KERBEROS
SYMBOL SUN


EVERYTIME SAKURA SEALS A CARD
MY POWER RETURNS

BUT

YUES POWER ALSO BECOMES STRONGER IN THE SAME WAY

YUE
I CAN SURELY SENSE HIS PRESENSE
THE CLOW
AT SAKURAS PLAY THE STRONGEST PRESENSE THERE WAS YUE

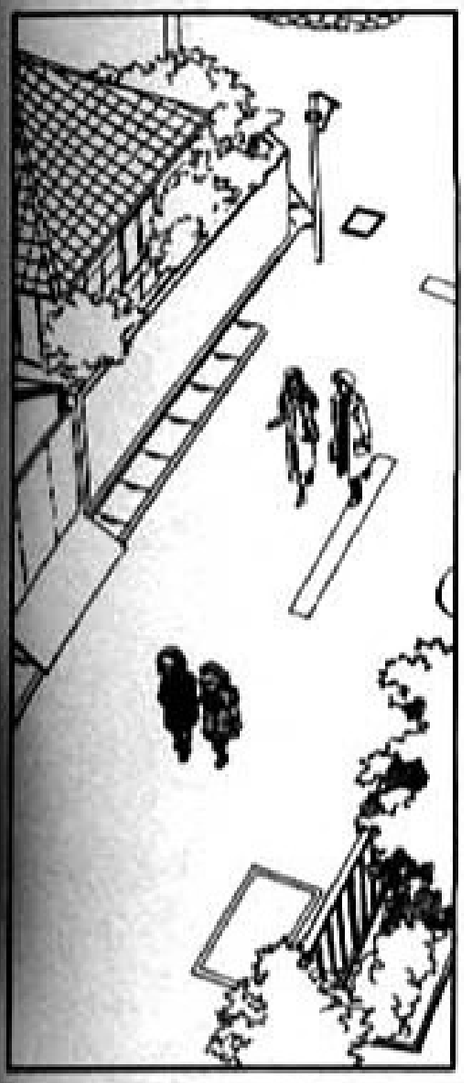

THE JUDGE YUE
THE CLOW
SYMBOL: MOON

IF THE CARDS AREN'T SEALED
A DIS-ASTER WILL BEFALL THIS WORLD
SAKURA
THE JUDGE-MENT WILL BE SOON

THEN I'LL SEE YOU TOMORROW
OKAY SEE YA!
SAKURA-CHANS A LITTLE DENSE SO IT'LL BE TROUBLESOME
SEE YOU TOMORROW! MIZUKI-SENSEI TSUKISHIRO-SAN GOODBYE!
SEE YOU TOMORROW
BYE!
YOU'RE WRONG!!!
おほほほほ

WHATS WRONG?

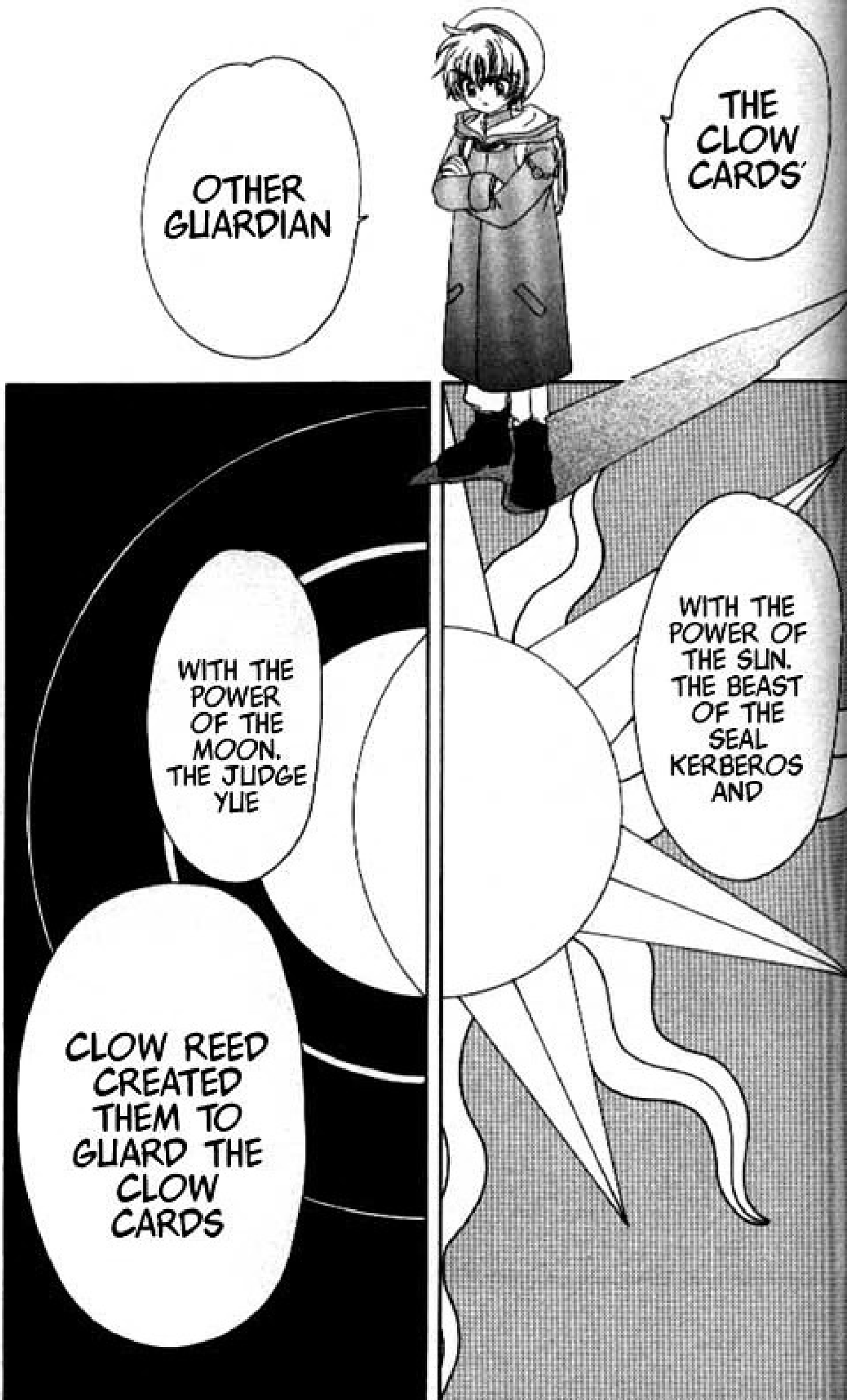
HOE?
NOTHING!



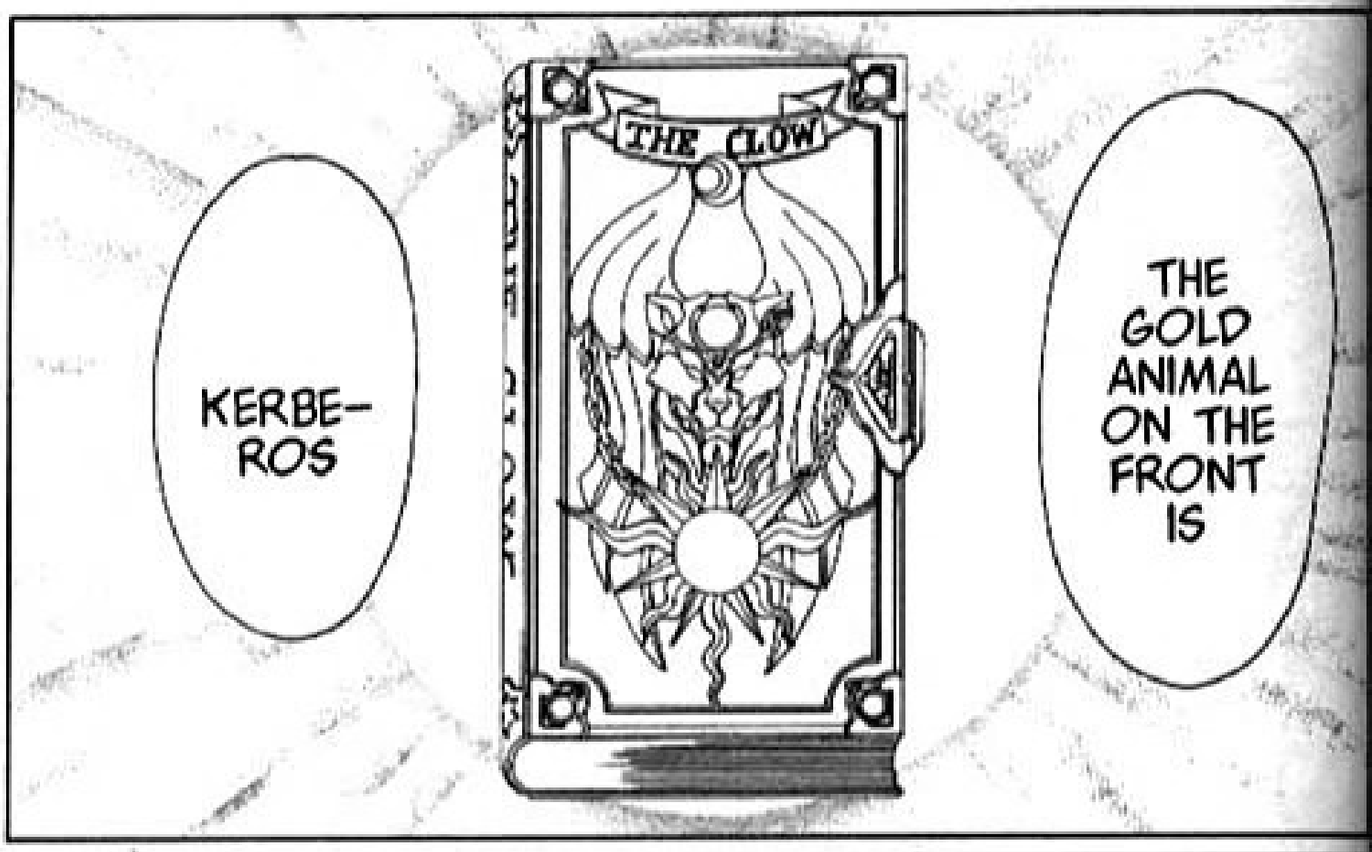
WHAT DID YOU TALK ABOUT WITH MIZUKI SENSEI?

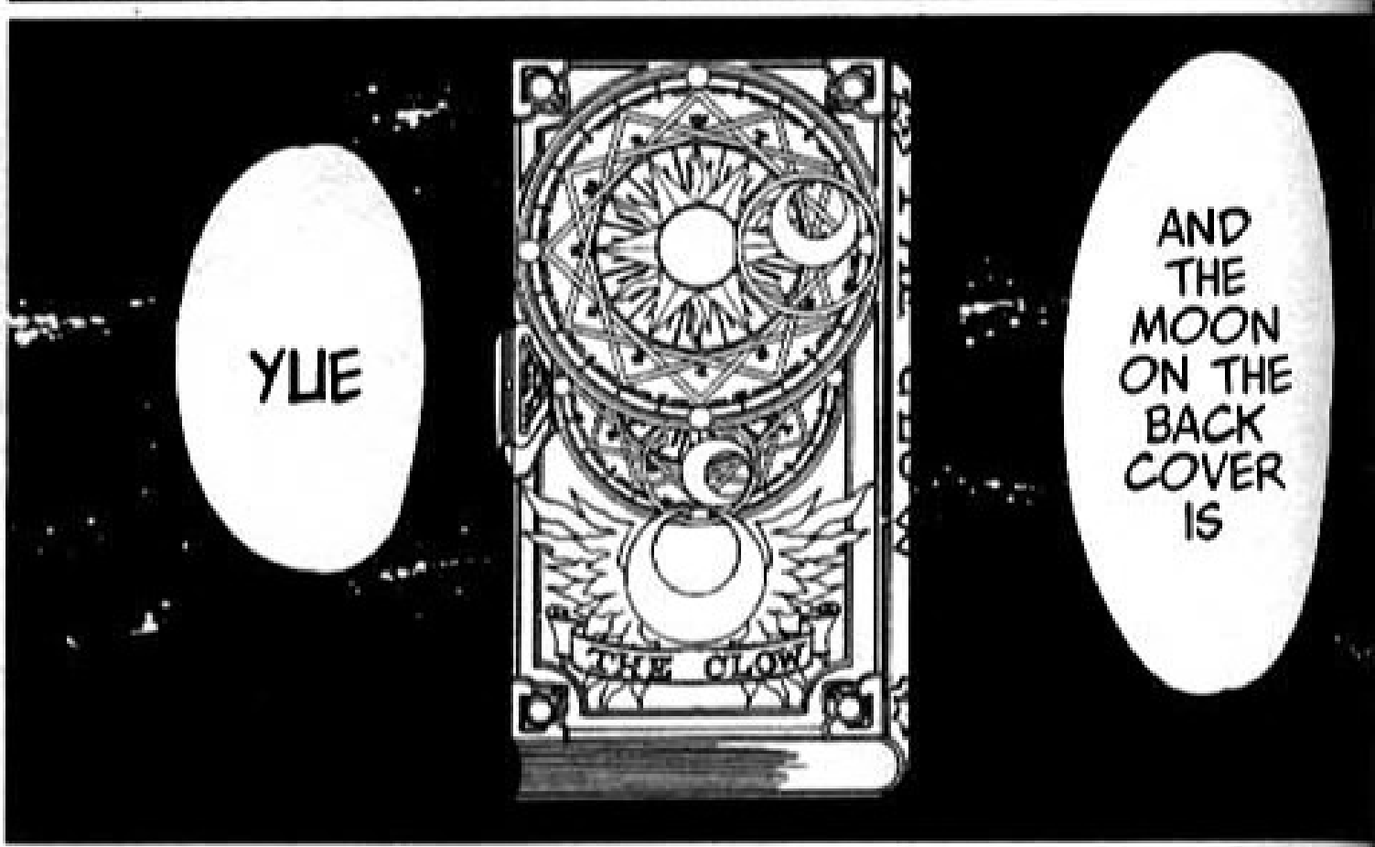
MIZUKI SENSEI KNOWS ABOUT THE CLOW CARDS
WHAT!?
AND SHE ALSO SAID SHE HAS A CONNECTION TO THEM

I KNEW SHE WAS AFTER SOMETHING
SO WHATS WITH YOUR HANYAN?
BECAUSE...
OH YEAH!
HEY
DO YOU KNOW ABOUT YUE?


THE CLOW CARDS'
OTHER GUARDIAN
WITH THE POWER OF THE SUN. THE BEAST OF THE SEAL KERBEROS AND
WITH THE POWER OF THE MOON. THE JUDGE YUE
CLOW REED CREATED THEM TO GUARD THE CLOW CARDS

A JUDGE? BUT WHO WILL THE JUDGE JUDGE?
I DON'T KNOW
CON-CER-NING YUE
CLOW DIDN'T LEAVE ANY DETAILED INFO IN THE BOOKS OF MAGIC HE WROTE
THERES A BOOK TO PUT THE CLOW CARDS IN RIGHT?
RIGHT


KERBE-
ROS
THE CLOW
THE GOLD ANIMAL ON THE FRONT IS


YUE
THE CLOW
AND THE MOON ON THE BACK COVER IS

WHAT? WHAT?
BUT THERE WASN'T A MOON ON THE BACK!

THEN
KERBEROS IS THE SAME. HE AND YUE ARE THE ONLY ONES THAT KNOW THE TRUTH.
FIRE!!!
CONTINUED IN VOLUME 6

Kodansha Comics

✿友枝小学校の学芸会で，さくらが『眠れる森の美女』の王子役に！　そして，お姫さま役はなんと……!?
やる気十分で演じていた劇の舞台に異変が起こり，
これまでになく大きな試練が，さくらにふりかかる!!